叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阳光工厂(sunshine Factory) 000001

2. 阳光工厂(sunshine Factory) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光工厂(Sunshine Factory)

['sʌnʃaɪn] ['fæktri; 'fæktəri] .
SUNSHINE **FACTORY** **.**
阳光 工厂 .

阳光工厂。

[baɪ]
BY
经过

经过

['pænzi] .
PANSY **.**
三色堇 .

三色堇。

['bɒstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

[di:] . ['loʊθrəp] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
D **.** **LOTHROP** **AND** **COMPANY** **,**
D . 洛思罗普 和 公司 ,

D. LOTHROP AND COMPANY

['fræŋklɪn] [ˌes 'ti:] . , ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] ['hɔ:li] .
FRANKLIN **ST** **.** **,** **CORNER** **OF** **HAWLEY** **.**
富兰克林 英石 . , 角落 的 霍利 .

富兰克林街，霍利街拐角处。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT **BY**
版权 经过

版权所有

[di:] . ['loʊθrəp] & [ˌsi: 'əʊ] . - .
D **.** **LOTHROP** **&** **CO** **.** **1878** **.**
D . 洛思罗普 & 一氧化碳 . - .

D. LOTHROP & CO. 1878年。

['sʌnʃaɪn] ['fæktri; 'fæktəri] .
SUNSHINE **FACTORY** **.**
阳光 工厂 .

阳光工厂。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [reɪn] [wen] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] [mɔ:r] .
it **always** **does** **rain** **when** **I** **want** **to** **go** **anywhere** **,** **"** **cried** **little** **Jennie** **Moore** **.**
它 总是 做 雨 什么时候 我 想 到 去 任何地方 , " 哭 小的 珍妮 摩尔 .

"每当我想要去任何地方的时候，总是会下雨，"小珍妮·摩尔哭着说。

" [ɪts] [tuː] [bæd] !
" It's too bad !
" 它是 也 坏的 !

太可惜了!

[naʊ] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['retʃɪd]
Now I've got to stay in - doors all day , and I know I shall have a wretched
现在 我已经 得到 到 停留 在 - 门 全部 天 , 和 我 知道 我 将 有 一个 可怜
[deɪ] . "
day . "
天 . "

现在我得整天待在室内，我知道今天肯定会过得很糟糕。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [ən'les]
" Perhaps so , " said Uncle Jack ; " but you need not have a bad day unless
" 也许 所以 , " 说 叔叔 杰克 ; " 但 你 需要 不是 有 一个 坏的 天 除非
[juː; jʊ] [tʃuːz] . "
you choose . "
你 选择 . "

“也许是这样，”杰克叔叔说，“但除非你自己选择，否则你不必过糟糕的一天。”

" [haʊ] [kæn; kən][ai][help] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How can I help it ?
" 如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办?

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][bænd] ,
I wanted to go to the park and hear the band ,
我 通缉 到 去 到 这 公园 和 听到 这 乐队 ,

我想去公园听乐队演奏，

[ænd; ənd] [teɪk] ['faɪdəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
and take Fido and play on the grass , and have a good time ,
和 拿 菲多 和 玩 在 这 草 , 和 有 一个 好的 时间 ,

带上菲多去草地上玩耍，好好享受一番。

[ænd; ənd] [pʊl] [waɪld] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [iːt] ['sænwɪtʃz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] ;
and pull wild flowers , and eat sandwiches under the trees ;
和 拉 荒野 花朵 , 和 吃 三明治 在下面 这 树木 ;

采摘野花，在树下吃三明治;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['sʌnʃaɪn] [æt; ət][ɔːl] ,
and now there isn't going to be any sunshine at all ,
和 现在 那里 不是 去 到 是 任何 阳光 在 全部 ,

现在，再也见不到阳光了。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][dʒʌst][stænd][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][reɪn] ,
and I'll have to just stand here and see it rain ,
和 患病的 有 到 只是 站立 这里 和 看 它 雨 ,

我只能站在这里看雨了。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌn] [ɒf] [ðə; ði] [dʌks] - [bæks] . "
and see the water run off the ducks ' backs . "
和 看 这 水 跑步 离开 这 鸭子 - 背部 . "

看着水从鸭子背上滑落。

" [wel] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
" Well , let's make a little sunshine , " said Uncle Jack .
" 出色地 , 我们来吧 制作 一个 小的 阳光 , " 说 叔叔 杰克 .

“好吧，让我们制造一些阳光吧，”杰克叔叔说。

" [meɪk] ['sʌnʃaɪn] , " [sed] ['dʒeni] ; " [waɪ] [haʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [tɔːk] !
" Make sunshine , " said Jennie ; " why how you do talk !
" 制作 阳光 , " 说 珍妮 ; " 为什么 如何 你 做 讲话 !

“创造阳光吧，”珍妮说；“你为什么说话呢！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" and she smiled through her tears .
" 和 她 微笑 通过 她 眼泪 .

她含着泪笑了。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] ['fæktri; 'fæktəri] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "
" You haven't got a sunshine factory , have you ? "
" 你 还没有 得到 一个 阳光 工厂 , 有 你 ? "

“你们那儿没有阳光工厂吧？”

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [wʌn] [raɪt] [ɒf] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l]
" Well , I'm going to start one right off , if you'll be my partner , " replied Uncle
" 出色地 , 我是 去 到 开始 一 正确的 离开 , 如果 你会 是 我的 伙伴 , " 回复 叔叔
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“好吧，如果你愿意做我的搭档，我就马上开始吧。”杰克叔叔回答道。

" [naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sʌnʃaɪn] : [fɜːst] ,
" Now , let me give you three rules for making sunshine : First ,
" 现在 , 让 我 给 你 三 规则 为了 制作 阳光 : 第一的 ,

现在，让我告诉你三个创造阳光的秘诀：首先，

[doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] .
don't think of what might have been if the day had been better .
不 思考 的 什么 可能 有 到过 如果 这 天 有 到过 更好的 .

不要去想如果今天过得更好会是什么样子。

['sekənd] , [siː] [haʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,
Second , see how many pleasant things there are left to enjoy ; and , lastly ,
第二 , 看 如何 许多 令人愉快的 事物 那里 是 左边 到 享受 ; 和 , 最后 ,

其次，看看还有多少美好的事物可以享受；最后，

[duː; də] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpi] . "
do all you can to make other people happy . "
做 全部 你 能 到 制作 其他 人们 快乐的 . "

尽你所能让别人快乐。

" [wel] , [aɪl] [traɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [fɜːst] ;
" Well , I'll try the last thing first ;
" 出色地 , 患病的 尝试 这 最后的 事物 第一的 ;

“好吧，我先试试最后一个办法；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['wɪli] , [huː] [wɒz; wəz]
and she went to work to amuse her little brother Willie , who was
和 她 去 到 工作 到 娱乐 她 小的 兄弟 威利 , WHO 曾是
['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

她去上班是为了逗哭闹的弟弟威利开心。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪm] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ]
By the time she had him riding a chair and laughing , she was laughing
经过 这 时间 她 有 他 骑术 一个 椅子 和 笑 , 她 曾是 笑
[tuː] .
too .
也 .

当她把他弄得坐在椅子上哈哈大笑时，她自己也笑了。

" [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌnʃaɪn] - ['meɪkə(r)] ,

"	Well	,	"	said	Uncle	Jack	,	"	I	see	you	are	a	good	sunshine	-	maker	,
"	出色地	,	"	说	叔叔	杰克	,	"	我	看	你	是	一个	好的	阳光	-	制造商	,

“嗯，”杰克叔叔说，“看来你真是个能带来阳光的人。”

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [gɒt] [ə'baʊt] [ɔːl][juː; jʊ][ɔː(r)] ['wɪli] [kæn; kən][həʊld] [naʊ] .

for	you've	got	about	all	you	or	Willie	can	hold	now	.
为了	你已经	得到	关于	全部	你	或者	威利	能	抓住	现在	.

因为现在你和威利能拥有的也就只有这么多了。

[bʌt; bət] [lets] [traɪ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] [ruːl] . "

But	let's	try	what	we	can	do	with	the	second	rule	.	"
但	我们来吧	尝试	什么	我们	能	做	和	这	第二	规则	.	"

但我们不妨试试第二条规则。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ; - [kɔːz] [ɔːl][maɪ] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [ænd; ənd][maɪ]

"	But	I	haven't	anything	to	enjoy	;	'	cause	all	my	dolls	are	old	,	and	my
"	但	我	还没有	任何事物	到	享受	;	-	原因	全部	我的	娃娃	是	老的	,	和	我的

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] [ɔːl] [tɔːn] ,

picture	-	books	all	torn	,
图片	-	图书	全部	撕裂	,

但我没有什么可享受的；因为我的娃娃都很旧了，图画书也都破了，

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" [həʊld] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; " [hɪrz] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

"	Hold	,	"	said	Uncle	Jack	;	"	here's	a	newspaper	.
"	抓住	,	"	说	叔叔	杰克	;	"	这里是	一个	报纸	.

“等等，”杰克叔叔说，“这是份报纸。”

[naʊ] [lets] [get][sʌm; səm][fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

Now	let's	get	some	fun	out	of	it	.	"
现在	我们来吧	得到	一些	乐趣	出去	的	它	.	"

现在让我们从中获得一些乐趣吧。

" [fʌn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] !

"	Fun	out	of	a	newspaper	!
"	乐趣	出去	的	一个	报纸	!

“从报纸里找到乐趣！”

[waɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] .

Why	,	how	you	talk	.
为什么	,	如何	你	讲话	.

为什么？你的说话方式。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɑːsk][baɪ] ['kʌtɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði]

"	But	Uncle	Jack	showed	her	how	to	make	a	mask	by	cutting	holes	in	the
"	但	叔叔	杰克	显示	她	如何	到	制作	一个	面具	经过	切割	孔	在	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

“但是杰克叔叔教她如何通过在纸上剪洞来制作面具，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [dɒlz] ,

and	how	to	cut	a	whole	family	of	paper	dolls	,
和	如何	到	切	一个	所有的	家庭	的	纸	娃娃	,

以及如何剪出一整套纸娃娃家庭，

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

and	how	to	make	pretty	things	for	Willie	out	of	the	paper	.
和	如何	到	制作	漂亮的	事物	为了	威利	出去	的	这	纸	.

以及如何用这些纸为威利制作漂亮的小玩意儿。

[ðen] [hi:; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [ti:] - [treɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [rəʊl] [ə; eɪ] ['mɑ:b(ə)l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	he	got	a	tea	-	tray	and	showed	her	how	to	roll	a	marble	round	it	.
然后	他	得到	一个	茶	-	托盘	和	显示	她	如何	到	卷	一个	大理石	圆形的	它	.

然后他拿来一个茶盘，向她演示如何让弹珠在茶盘上滚动。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['meni] ['plez(ə)nt] [ˌə'mju:zmənts] ; [ænd; ənd] [wen] ['bedtaɪm] [keɪm] [ʃi:; ʃi] [kɪst] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [ænd; ənd] [sed] :

And	so	she	found	many	pleasant	amusements	;	and	when	bedtime	came	she	kissed	Uncle	Jack	,	and	said	:
和	所以	她	成立	许多	令人愉快的	娱乐	;	和	什么时候	就寝时间	来了	她	亲吻	叔叔	杰克	,	和	说	:

于是她找到了许多有趣的消遣；到了睡觉时间，她亲吻了杰克叔叔，说道：

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] . "

"	Good	-	night	,	dear	Uncle	Jack	.	"
"	好的	-	夜晚	,	亲爱的	叔叔	杰克	.	"

“晚安，亲爱的杰克叔叔。”

" [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] - ['meɪkə(r)] ; " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] .

"	Good	-	night	,	dear	little	sunshine	-	maker	;	"	said	Uncle	Jack	.
"	好的	-	夜晚	,	亲爱的	小的	阳光	-	制造商	;	"	说	叔叔	杰克	.

“晚安，我亲爱的小太阳制造者，”杰克叔叔说。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ,

And	she	dreamed	that	night	that	Uncle	Jack	had	built	a	great	house	,
和	她	梦见	那	夜晚	那	叔叔	杰克	有	建造	一个	伟大的	房子	,

那天晚上她梦见杰克叔叔盖了一座大房子，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [saɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ri:d] :

and	put	a	sign	over	the	door	,	which	read	:
和	放	一个	符号	超过	这	门	,	哪个	读	:

并在门上挂了一块牌子，上面写着：

['sʌnʃaɪn] ['fæktri; 'fæktəri] ,

Sunshine	Factory	,
阳光	工厂	,

阳光工厂

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒeni] :

Uncle	Jack	and	little	Jennie	:
叔叔	杰克	和	小的	珍妮	:

杰克叔叔和小珍妮：

['mɒliz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

MOLLIE'S	THANKSGIVING	.
莫莉的	感恩	.

莫莉的感恩节。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grəʊsəri] .

She	was	on	the	way	to	the	grocery	.
她	曾是	在	这	方式	到	这	杂货店	.

她正要去杂货店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən] - [nəʊzd] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] -

She	had	a	broken	-	nosed	pitcher	,	and	was	going	for	two	cents	'
她	有	一个	破碎的	-	鼻子	投手	,	和	曾是	去	为了	二	分	-

[wɜːθ] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] .

worth	of	molasses	.
值得	的	糖蜜	.

她拿着一个鼻梁骨折的投手，却只想要价值两美分的糖蜜。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['səʊbə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['grænfɑːðə(r)] .

Her	face	was	bright	,	but	it	grew	sober	as	she	passed	grandfather	.
她	脸	曾是	明亮的	,	但	它	生长	清醒	作为	她	通过了	祖父	.

她脸上原本容光焕发，但经过祖父身边时，脸色变得黯淡下来。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [əʊld] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

His	white	head	was	bowed	over	his	hand	,	and	the	blue	old	eyes	were
他的	白色的	头	曾是	鞠躬	超过	他的	手	,	和	这	蓝色的	老的	眼睛	是

[dɪm] [wɪð] [tɪəz] .

dim	with	tears	.
暗淡	和	眼泪	.

他白发苍苍，低着头，手捂着脸，蓝色的老眼里噙满了泪水。

['mɒli] [stɒpt] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ['lʌvɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] .

Mollie	stopped	and	laid	a	little	hand	lovingly	on	his	white	head	.
莫莉	停止	和	铺设	一个	小的	手	深情地	在	他的	白色的	头	.

莫莉停下脚步，温柔地将小手放在他白色的脑袋上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['dɪnə(r)] , ['grænpɑː] ; " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

"	It	will	be	a	nice	dinner	,	grandpa	;	"	she	said	,	and	her	voice	was
"	它	将要	是	一个	好的	晚餐	,	爷爷	;	"	她	说	,	和	她	嗓音	曾是

[swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

sweet	and	loving	.
甜的	和	爱	.

“爷爷，晚餐会很丰盛的。”她说道，声音甜美而慈爱。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['saʊə(r)][mɪlk] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]

"	We've	got	a	little	meal	,	and	a	little	sour	milk	,	and	I	can	make	a
"	我们已经	得到	一个	小的	一顿饭	,	和	一个	小的	酸的	牛奶	,	和	我	能	制作	一个

['lʌvli] ['dʒɒni] - [keɪk] ,

lovely	johnny	-	cake	,
迷人的	约翰尼	-	蛋糕	,

“我们有一点简餐，一点酸奶，我可以做一个美味的玉米饼。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sents][fɔː(r); fə(r)] [mə'læsɪz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,

and	there	are	two	cents	for	molasses	to	eat	it	with	,
和	那里	是	二	分	为了	糖蜜	到	吃	它	和	,

还有两分钱可以买糖蜜蘸着吃。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pə'teɪtəʊz][tuː; tə] [rəʊst] ,

and	there	are	two	potatoes	to	roast	,
和	那里	是	二	土豆	到	烤	,

还有两个土豆要烤。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][kæn; kən][get][æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːs] .

and	maybe	I	can	get	an	apple	to	bake	for	sauce	.
和	或许	我	能	得到	一个	苹果	到	烤	为了	酱	.

也许我还能弄到个苹果，烤出来做苹果酱。

['grænpɑː] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] . "

Grandpa	I	think	it	will	be	a	nice	Thanksgiving	dinner	.	"
爷爷	我	思考	它	将要	是	一个	好的	感恩	晚餐	.	"

爷爷，我觉得这将是一顿丰盛的感恩节晚餐。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ! " [sed] ['grænpɑː] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	Poor	darling	!	"	said	grandpa	,	wiping	his	eyes	,	"	you	are	something	to
"	贫穷的	亲爱的	!	"	说	爷爷	,	擦拭	他的	眼睛	,	"	你	是	某物	到

[biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ,

be	thankful	for	,
是	感恩	为了	,

“可怜的孩子！”爷爷擦着眼泪说，“你真是个值得感恩的人。”

[ɪf] [ðə; ðɪ]['dɪnə(r)]['ɪz(ə)nt] .

if	the	dinner	isn't	.
如果	这	晚餐	不是	.

如果晚餐不是。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['dɪnə(r)] , ['mɒli] .

But	I	wasn't	thinking	of	dinner	,	Mollie	.
但	我	不是	思维	的	晚餐	,	莫莉	.

但我当时并没有想晚饭的事，莫莉。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	will	be	good	if	you	get	it	.
我	知道	它	将要	是	好的	如果	你	得到	它	.

我知道如果你得到它，肯定会有好处。

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪk] .

Grandfather	was	thinking	of	his	little	boy	Dick	.
祖父	曾是	思维	的	他的	小的	男生	迪克	.

爷爷在想念他的小儿子迪克。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] -

It	was	on	a	Thanksgiving	day	that	he	went	away	,	seventeen	years	ago	to	-
它	曾是	在	一个	感恩	天	那	他	去	离开	,	十七	年	前	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

十七年前的今天，在感恩节这天，他离开了人世。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wen'evə(r)] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['kɒmz] [raʊnd] ;

It	makes	old	grandfather	think	of	him	whenever	the	day	comes	round	;
它	制作	老的	祖父	思考	的	他	每当	这	天	来	圆形的	;

每当这一天到来，老爷爷就会想起他；

[ðəʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mætə(r)]

though	there	isn't	often	a	day	that	I	don't	think	of	him	,	for	the	matter
尽管	那里	不是	经常	一个	天	那	我	不	思考	的	他	,	为了	这	事情

[ɒv; əv] [ðæt] . "

of	that	.	"
的	那	.	"

虽然几乎每天我都会想起他。

" [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

"	But	he's	a	going	to	come	back	on	Thanksgiving	day	,	you	know	;
"	但	他是	一个	去	到	来	后退	在	感恩	天	,	你	知道	;

“但他会在感恩节那天回来，你知道的；

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] .

and	what	if	this	should	be	the	very	day	.
和	什么	如果	这	应该	是	这	非常	天	.

如果今天就是那一天呢？

['grænfɑːðə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['depəʊ]['ɑːftə(r)][maɪ] [mə'læsɪz] , [ðen] [ɪf] [aɪ] [miːt] [hɪm] ,

Grandfather	,	I'm	going	around	by	the	depot	after	my	molasses	,	then	if	I	meet	him	,
祖父	,	我是	去	大约	经过	这	仓库	后	我的	糖蜜	,	然后	如果	我	见面	他	,

爷爷，我收完糖浆后要去仓库附近转转，如果碰巧遇到他，

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
I **can** **show** **him** **the** **way** **home** **.**
我 能 展示 他 这 方式 家 .

我可以给他指路回家。

" [bʌt; bət] ['grænfɑːðə(r)] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **But** **grandfather** **only** **shook** **his** **head** **.**
" 但 祖父 仅有的 摇晃 他的 头 .

但爷爷只是摇了摇头。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɔːt] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪm][glæd] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][help][juː; jʊ]
" **It's** **a** **pretty** **thought** **,** **child** **,** **and** **I'm** **glad** **you've** **got** **it** **to** **help** **you**
" 它是 一个 漂亮的 想法 , 孩子 , 和 我是 高兴的 你已经 得到 它 到 帮助 你
[θruː] [ðə; ði] [deɪz] ;
through **the** **days** **;**
通过 这 天 ;

"孩子，这真是个美好的想法，我很高兴它能帮助你度过难关；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .
but **your** **Uncle** **Dick** **will** **never** **come** **home** **again** **.**
但 你的 叔叔 迪克 将要 绝不 来 家 再次 .

但你的迪克叔叔再也回不来了。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm][ɒn] [ɜːθ] . "
I **feel** **it** **all** **through** **me** **that** **I** **will** **never** **see** **him** **on** **earth** **.** **"**
我 感觉 它 全部 通过 我 那 我 将要 绝不 看 他 在 地球 . "

我内心深处感到，我这辈子都无法再见到他了。

" [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **And** **I** **feel** **it** **all** **through** **me** **that** **you** **will** **.**
" 和 我 感觉 它 全部 通过 我 那 你 将要 .

"我由衷地相信你会的。"

[waɪ] [ai] [nəʊ] [hiːl] [kʌm] .
Why **I** **know** **he'll** **come** **.**
为什么 我 知道 地狱 来 .

我知道他一定会来。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ,
This **morning** **when** **I** **prayed** **for** **him** **to** **come** **to** **-** **day** **for** **sure** **,**
这 早晨 什么时候 我 祈祷 为了 他 到 来 到 - 天 为了 当然 ,

今天早上我祈祷他今天一定能来，

[ai][məʊst] [hɜːd] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['seɪɪŋ] , - [jes] , ['mɒli] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] . -
I **most** **heard** **the** **angel** **saying** **,** **'** **Yes** **,** **Mollie** **,** **he** **shall** **.** **'**
我 最多 听到 这 天使 说 , - 是的 , 莫莉 , 他 将 . -

我最常听到天使说："是的，莫莉，他会的。"

" ['grænfɑːðə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [saɪd] .
" **Grandfather** **smiled** **and** **sighed** **.**
" 祖父 微笑 和 叹了口气 .

爷爷笑了笑，叹了口气。

" [juːv] ['ɔːlməʊst] [hɜːd] [hɪm][ə; eɪ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [kiːp] [ɒn]
" **You've** **almost** **heard** **him** **a** **many** **times** **before** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **but** **keep** **on**
" 你已经 几乎 听到 他 一个 许多 时代 前 , " 他 说 ; " 但 保持 在
['lɪsənɪŋ] ,
listening **,**
聆听 ,

"你以前可能已经听过他很多次了，"他说；"但请继续听下去。"

[dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɔːm] ; [ænd; ənd][wiːl; wil] [iːt] ['aʊə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

dear	,	it	keeps	your	heart	warm	;	and	we'll	eat	our	Thanksgiving	dinner	,
亲爱的	,	它	保持	你的	心	温暖的	;	和	出色地	吃	我们的	感恩	晚餐	,

亲爱的，这会让你心里暖暖的；我们还会享用感恩节晚餐的。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

and	thank	the	Lord	for	it	,	and	be	as	happy	as	we	can	,
和	感谢	这	主	为了	它	,	和	是	作为	快乐的	作为	我们	能	,

感谢上帝，并尽可能地感到快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['bɒdi] [hæz; həz][nəʊ]['dɪnə(r)][tuː; tə] [iːt] .

for	there's	many	a	body	has	no	dinner	to	eat	.
为了	有	许多	一个	身体	有	不	晚餐	到	吃	.

因为有很多人没有晚饭吃。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ['aʊəz][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'm	sure	I	don't	know	where	ours	is	to	come	from	to	-	morrow	.
我是	当然	我	不	知道	在哪里	我们的	是	到	来	从	到	-	明天	.

我确信我不知道我们明天会收到什么。

" ['mɒli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hed] .

"	Mollie	shook	her	brown	head	.
"	莫莉	摇晃	她	棕色的	头	.

莫莉摇了摇她棕色的脑袋。

" [naʊ] , ['grænpɑː] ,

"	Now	,	grandpa	,
"	现在	,	爷爷	,

"现在，爷爷，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][kəʊks][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [tuː] [sents] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]

you	are	not	to	coax	me	to	keep	these	two	cents	and	go	without	our
你	是	不是	到	哄	我	到	保持	这些	二	分	和	去	没有	我们的

[mə'læsɪz] .

molasses	.
糖蜜	.

你别想哄骗我留下这两分钱，然后放弃我们的糖浆。

[aɪv] [set][maɪ] [hɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .

I've	set	my	heart	on	a	Thanksgiving	dinner	.
我已经	放	我的	心	在	一个	感恩	晚餐	.

我一心想吃一顿感恩节晚餐。

[aɪ][təʊld]['dʒiːzəs][aɪ] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðiːz] ['peniz] ;

I	told	Jesus	I	loved	him	very	much	for	sending	these	pennies	;
我	讲述	耶稣	我	喜爱	他	非常	很多	为了	发送	这些	便士	;

我告诉耶稣，我非常爱他，感谢他送来的这些零钱；

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt][wɒnt]['aʊə(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['kɒmz] .

and	we	don't	want	our	to	-	morrow's	dinner	till	to	-	morrow	comes	.
和	我们	不	想	我们的	到	-	明天	晚餐	直到	到	-	明天	来	.

我们不想提前知道明天的晚餐，直到明天到来。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]['depəʊ] ;

I'm	going	now	for	the	molasses	,	and	I	shall	go	around	by	the	depot	;
我是	去	现在	为了	这	糖蜜	,	和	我	将	去	大约	经过	这	仓库	;

我现在要去买糖蜜，我会绕道去仓库；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,

"	and	she	kissed	her	grandfather	on	his	white	hair	,	on	his	nose	,
"	和	她	亲吻	她	祖父	在	他的	白色的	头发	,	在	他的	鼻子	,

她亲吻了祖父的白发和鼻子，

[ɒn][bəuθ]['sʌŋkən] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði]
on **both** **sunken** **eyes** **,** **and** **kissing** **her** **hand** **to** **him** **as** **she** **ran** **across** **the**
在 两个都 凹陷 眼睛 , 和 接吻 她 手 到 他 作为 她 跑 穿过 这
[stri:t] ,
street **,**
街道 ,

他亲吻着她凹陷的双眼，然后一边跑过马路一边吻着她的手。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
she **was** **soon** **out** **of** **sight** **.**
她 曾是 很快 出去 的 视线 .

她很快就消失在视线之外。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [stri:t] [ai] [wʊd] ['betə(r)][gəʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ,
" **I** **wonder** **which** **street** **I** **would** **better** **go** **?** **"** **she** **said** **,** **stopping** **at** **the** **corner** **,**
" 我 想知道 哪个 街道 我 会 更好的 去 ? " 她 说 , 停止 在 这 角落 ,

"我不知道该走哪条街比较好？"她说着，停在了街角。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [i:tʃ] [wei] [wɪð] [ə; eɪ][waɪz][eə(r)] .
and **looking** **each** **way** **with** **a** **wise** **air** **.**
和 寻找 每个 方式 和 一个 明智的 空气 .

他目光炯炯地扫视着四周。

" [ɪf] [wʌn]['əʊnli] [nju:] [wɪtʃ] [stri:t] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [mait] [teɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['depəʊ] ,
" **If** **one** **only** **knew** **which** **street** **Uncle** **Dick** **might** **take** **in** **coming** **from** **the** **depot** **,**
" 如果 一 仅有的 知道 哪个 街道 叔叔 迪克 可能 拿 在 未来 从 这 仓库 ,

"如果能知道迪克叔叔从车站出来会走哪条街就好了，

[wʌn] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] .
one **would** **know** **how** **to** **decide** **.**
一 会 知道 如何 到 决定 .

人们会知道如何做决定。

[ai][dəʊnt] [si:] [waɪ] ['grænpɑ:] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['fu:lɪʃ] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ] ;
I **don't** **see** **why** **grandpa** **should** **think** **I** **am** **foolish** **in** **talking** **so** **;**
我 不 看 为什么 爷爷 应该 思考 我 是 愚蠢 在 说 所以 ;

我不明白爷爷为什么会觉得我这么说很愚蠢；

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz][ə'laɪv] , [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [sʌm; səm] [deɪ] ,
of **course** **if** **Uncle** **Dick** **is** **alive** **,** **he** **will** **come** **home** **some** **day** **,**
的 课程 如果 叔叔 迪克 是 活 , 他 将要 来 家 一些 天 ,

当然，如果迪克叔叔还活着，他总有一天会回家的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] .
and **it** **might** **be** **to** **-** **day** **.**
和 它 可能 是 到 - 天 .

或许就是今天。

[wɒt] [ɪf] [ai][hæv; həv] [sed] [səʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ['evri] [deɪ] ,
What **if** **I** **have** **said** **so** **a** **good** **many** **times** **,** **it** **is** **true** **every** **day** **,**
什么 如果 我 有 说 所以 一个 好的 许多 时代 , 它 是 真的 每一个 天 ,

即使我已经说过很多遍了，但这是每天都会发生的事实。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [tɪl] [hi:; hi] ['kɒmz] .
and **will** **be** **till** **he** **comes** **.**
和 将要 是 直到 他 来 .

直到他来之前都会是这样。

[ai][məʊst] [nəʊ] [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] , [fɔ:(r); fə(r)]['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [hɪə(r)] , [sʌm; səm] [wei] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ,
I **most** **know** **he** **is** **alive** **,** **for** **people** **always** **hear** **,** **some** **way** **or** **other** **,**
我 最多 知道 他 是 活 , 为了 人们 总是 听到 , 一些 方式 或者 其他 ,

我最确定他还活着，因为人们总会以某种方式听到他的消息。

[wen] [ðeə(r)] [frendz] [daɪ] .

when	their	friends	die	.
什么时候	他们的	朋友们	死	.

当他们的朋友去世时。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ælən] [striːt] ; [ðæts] [ðə; ðɪ] [ʃɔːtɪst] [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['depəʊ] ;

I'm	going	down	Allen	Street	;	that's	the	shortest	road	from	the	depot	;
我是	去	向下	艾伦	街道	;	那就是	这	最短	路	从	这	仓库	;

我要沿着艾伦街走；那是离车站最近的路；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [raɪt] [ə'genst] [ðɪs] [tɔːl][mæn]

"	and	she	turned	the	corner	so	suddenly	that	she	ran	right	against	this	tall	man
"	和	她	转向	这	角落	所以	突然	那	她	跑	正确的	反对	这	高的	男人

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [və'liːz] [stræpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

who	had	a	large	valise	strapped	over	his	shoulder	,
WHO	有	一个	大的	手提箱	绑带	超过	他的	肩膀	,

她猛地转过街角，结果一头撞上了一个肩上扛着大手提箱的高个子男人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sætʃəl] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .

and	a	satchel	by	the	hand	.
和	一个	书包	经过	这	手	.

手里还拎着一个挎包。

" ['sɒftli] , ['sɒftli] , [maɪ] ['læsi] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['mɒli] [stɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] .

"	Softly	,	softly	,	my	lassie	,	"	he	said	,	as	Mollie	stopped	out	of	breath	.
"	轻轻	,	轻轻	,	我的	恋人	,	"	他	说	,	作为	莫莉	停止	出去	的	气息	.

“轻点，轻点，我的小姑娘，”他说道，莫莉顿时气喘吁吁地停了下来。

" [juː; jʊ] ['nɪəli] [tɪpt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

"	You	nearly	tipped	me	over	,	to	say	nothing	of	yourself	.
"	你	几乎	倾斜	我	超过	,	到	说	没有什么	的	你自己	.

“你差点把我弄翻了，更别提你自己了。”

[pə'hæps] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['faɪndɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [breθ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə]

Perhaps	while	you	are	finding	your	breath	,	you	can	tell	me	where	to
也许	尽管	你	是	寻找	你的	气息	,	你	能	告诉	我	在哪里	到

[faɪnd]['mɑːrhəm] [striːt] . "

find	Marham	Street	.	"
寻找	马勒姆	街道	.	"

或许在你喘口气的时候，可以告诉我马勒姆街在哪里吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][kæn; kən] ; [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

"	Yes	,	sir	,	I	can	;	I	just	came	from	there	.
"	是的	,	先生	,	我	能	;	我	只是	来了	从	那里	.

“是的，先生，我可以；我刚从那里过来。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɒn] [ðæt] [striːt] .

I	live	on	that	street	.
我	居住	在	那	街道	.

我就住在那条街上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

It	is	a	good	long	way	from	here	,
它	是	一个	好的	长的	方式	从	这里	,

离这里还有很长一段路呢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt] ['evri] [leɪn] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] .

and	you	turn	up	and	down	about	every	lane	you	come	to	.
和	你	转动	向上	和	向下	关于	每一个	车道	你	来	到	.

而且你几乎每走一条小路都要拐弯。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [mə'læsɪz] ,

If	you	will	wait	till	I	go	to	the	store	for	my	molasses	,
如果	你	将要	等待	直到	我	去	到	这	店铺	为了	我的	糖蜜	,

如果你能等到我去商店买糖蜜的话，

[aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] .

I	can	show	you	the	way	.
我	能	展示	你	这	方式	.

我可以为你指路。

[ðə; ði][stɔː(r)][ɪz][dʒʌst] [daʊn] [ðæt] [blɒk] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] . "

The	store	is	just	down	that	block	,	and	across	the	road	.	"
这	店铺	是	只是	向下	那	堵塞	,	和	穿过	这	路	.	"

商店就在街对面，马路对面。

" [ɔːl] [raɪt] ; [gəʊ] [ə'hed] .

"	All	right	;	go	ahead	.
"	全部	正确的	;	去	前方	.

“好的，请继续。”

[aɪl] ['fɒləʊ] .

I'll	follow	.
患病的	跟随	.

我会关注。

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] [mə'læsɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

So	you	are	going	after	molasses	,	for	mother	to	make	a	Thanksgiving
所以	你	是	去	后	糖蜜	,	为了	母亲	到	制作	一个	感恩

[keɪk] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] . "

cake	,	I	dare	say	.	"
蛋糕	,	我	敢	说	.	"

所以，你是为了给妈妈做感恩节蛋糕才去找糖蜜的，我猜是这样吧。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['mɒli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['səʊbə(r)][təʊn] ,

"	No	,	sir	,	"	said	Mollie	,	and	her	voice	took	a	sober	tone	,
"	不	,	先生	,	"	说	莫莉	,	和	她	嗓音	采取	一个	清醒	语气	,

“不，先生，”莫莉说道，语气变得严肃起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

and	she	shook	her	brown	head	with	a	sigh	.
和	她	摇晃	她	棕色的	头	和	一个	叹	.

她叹了口气，摇了摇棕色的脑袋。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

"	I	haven't	got	any	mother	;	she	died	when	I	was	a	little	bit	of	a	girl	.
"	我	还没有	得到	任何	母亲	;	她	死亡	什么时候	我	曾是	一个	小的	少量	的	一个	女孩	.

“我没有母亲；她在我还很小的时候就去世了。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] ['grænpɑː] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv]['eni] [keɪk] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː]

I	live	with	grandpa	,	and	we	never	have	any	cake	;	we	are	too
我	居住	和	爷爷	,	和	我们	绝不	有	任何	蛋糕	;	我们	是	也

[pɔː(r); pʊə(r)] ;

poor	;
贫穷的	;

我和爷爷住在一起，我们从来没有蛋糕吃过；我们太穷了；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	we	are	going	to	have	a	Thanksgiving	dinner	for	all	that	.
但	我们	是	去	到	有	一个	感恩	晚餐	为了	全部	那	.

但为了弥补这一切，我们还是要吃一顿丰盛的感恩节晚餐。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] ['kɒmz] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .

I	will	have	that	little	,	when	it	only	comes	once	a	year	.
我	将要	有	那	小的	,	什么时候	它	仅有的	来	一次	一个	年	.

我会接受那一点点，虽然它一年只有一次。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['lʌvli] [bɪg][pə'teɪtəʊz] ['rəʊstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

We	have	two	lovely	big	potatoes	roasting	at	the	fire	,
我们	有	二	迷人的	大的	土豆	烘焙	在	这	火	,

我们正在火上烤两个又大又漂亮的土豆。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['pɜ:fɪktli] ['splendɪd] ['dʒɒni] - [keɪk] ,

and	I	know	how	to	make	perfectly	splendid	johnny	-	cake	,
和	我	知道	如何	到	制作	完美	灿烂	约翰尼	-	蛋糕	,

我知道怎么做出完美美味的玉米饼，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mə'læsɪz] [tu:; tə] [i:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	we	are	to	have	this	molasses	to	eat	with	it	,	because	it	is
和	我们	是	到	有	这	糖蜜	到	吃	和	它	,	因为	它	是

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Thanksgiving	.
感恩	.

我们要配着糖蜜一起吃，因为今天是感恩节。

[ai][dɪd] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:t] , [laɪk][grænd][fəʊks] .

I	did	mean	to	have	a	dessert	,	like	grand	folks	.
我	做过	意思是	到	有	一个	甜点	,	喜欢	盛大	各位	.

我的确打算像贵人一样享用甜点。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ['æplz] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['æp(ə)l] - [sɔ:s] ,

I	was	going	to	have	two	apples	and	make	some	lovely	apple	-	sauce	,
我	曾是	去	到	有	二	苹果	和	制作	一些	迷人的	苹果	-	酱	,

我原本打算用两个苹果做些美味的苹果酱，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .

but	I	had	to	give	that	up	.
但	我	有	到	给	那	向上	.

但我不得不放弃那件事。

[pə'hæps] [baɪ][nekst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wɪl] [kʌm] [həʊm] , [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tu:; tə] -

Perhaps	by	next	Thanksgiving	,	Uncle	Dick	will	come	home	,	if	he	doesn't	come	to	-
也许	经过	下一个	感恩	,	叔叔	迪克	将要	来	家	,	如果	他	不	来	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果迪克叔叔今天不回家，也许到明年感恩节他就会回来了。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv] [dɪ'zɜ:t] [tu:] . "

and	then	maybe	we	can	have	dessert	too	.	"
和	然后	或许	我们	能	有	甜点	也	.	"

然后我们或许还可以吃甜点。"

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

"	Are	you	expecting	Uncle	Dick	to	-	day	?	"
"	是	你	期待	叔叔	迪克	到	-	天	?	"

"你今天等着迪克叔叔来吗？"

" [əʊ] , [jes] ; [wi:; wi][ɪk'spekt][hɪm] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət]['məʊstli][ɒn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

"	Oh	,	yes	;	we	expect	him	every	day	,	but	mostly	on	Thanksgivings	,
"	哦	,	是的	;	我们	预计	他	每一个	天	,	但	大多	在	感恩节	,

"哦，是的；我们每天都盼着他来，尤其是在感恩节。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "

for	it	was	then	he	went	away	.	"
为了	它	曾是	然后	他	去	离开	.	"

因为就在那时他离开了。

" [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] ? "

"	Where	did	he	go	to	?	"
"	在哪里	做过	他	去	到	?	"

他去了哪里?

" [aʊt] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [sɜː(r)] ; ['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ; [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][tuː; tə] - [deɪ]

"	Out	to	Australia	,	sir	;	ever	so	many	years	ago	;	seventeen	years	ago	to	-	day
"	出去	到	澳大利亚	,	先生	;	曾经	所以	许多	年	前	;	十七	年	前	到	-	天

.

:

.

“先生，我们去了澳大利亚；那是很多年前的事了；十七年前的今天。”

['grænfɑːðə(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [lɒst] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] .

Grandfather	thinks	he	is	lost	,	but	I	don't	.
祖父	思考	他	是	丢失的	,	但	我	不	.

爷爷认为自己迷路了，但我并不这么认为。

" ['mɒli] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mʌdi] [striːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]

"	Mollie	was	so	busy	picking	her	way	across	the	muddy	street	that	she	didn't
"	莫莉	曾是	所以	忙碌的	挑选	她	方式	穿过	这	浑	街道	那	她	没有

[siː] [ðə; ði] [stɑːt] [ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] ,

see	the	start	the	man	beside	her	gave	,
看	这	开始	这	男人	旁	她	给予	,

“莫莉正忙着小心翼翼地穿过泥泞的街道，根本没注意到身旁男人突然加速。”

[nɔː(r)][ðə; ði] [red] [blʌd] [ðæt] [rəʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [dɑːk] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

nor	the	red	blood	that	rolled	over	his	dark	face	as	he	said	:
也不	这	红色的	血	那	滚动	超过	他的	黑暗的	脸	作为	他	说	:

也没有他说话时顺着他黝黑的脸颊滚落的鲜血:

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [neɪm] ? "

"	What	is	your	grandfather's	name	?	"
"	什么	是	你的	祖父的	姓名	?	"

你祖父叫什么名字?

" [ɪ'laɪəs] ['mɪlə(r)] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best][mæn][ɒn][ðə; ði] [striːt] ;

"	Elias	Miller	,	sir	;	and	he	is	the	best	man	on	the	street	;
"	埃利亚斯	磨坊主	,	先生	;	和	他	是	这	最好的	男人	在	这	街道	;

“伊莱亚斯·米勒先生；他是这条街上最好的人；

[əʊ][ai] [ges] [hiːz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

oh	I	guess	he's	the	best	in	the	city	.
哦	我	猜测	他是	这	最好的	在	这	城市	.

哦，我猜他是城里最好的。

[ai][duː; də] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʊd] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

I	do	wish	Uncle	Dick	would	come	home	and	take	care	of	him	.
我	做	希望	叔叔	迪克	会	来	家	和	拿	关心	的	他	.

我真希望迪克叔叔能回家照顾他。

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːdɪd] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	he	knew	how	much	he	was	needed	he	couldn't	help	it	.	"
如果	他	知道	如何	很多	他	曾是	需要	他	不能	帮助	它	.	"

如果他知道自己有多重要，他肯定也帮不上忙。

" [hiːl] [kʌm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn] , ['straɪdɪŋ] [ɒn] ['veri] [fɑːst] ; " [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] ?

" He'll come , " said the tall man , striding on very fast ; " which is the way ?

" 地狱 来 , " 说 这 高的 男人 , 大步走 在 非常 快速地 ; " 哪个 是 这 方式 ?

"他会来的,"高个子男人一边说着，一边快步向前走去；"哪条路？"

[əʊ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [mə'læsɪz] ; " [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] ,

Oh , you want the molasses ; " and while they waited in the store ,

哦 , 你 想 这 糖蜜 ; " 和 尽管 他们 等待 在 这 店铺 ,

哦，你们要的是糖蜜；" 他们在店里等候的时候，

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['rəʊzi] ['æplz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [pʊt] [ʌp] ; ['mɒli] ['wɒtʃɪŋ]

he picked out a dozen rosy apples and had them put up ; Mollie watching

他 挑选 出去 一个 打 红润 苹果 和 有 他们 放 向上 ; 莫莉 观看

[wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] .

with eager eyes .

和 渴望的 眼睛 .

他挑选了十二个红彤彤的苹果，让人把它们挂起来；莫莉满怀期待地看着。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ]

What if he should be going to give her one of them to pay

什么 如果 他 应该 是 去 到 给 她 一 的 他们 到 支付

[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

her for showing the way .

她 为了 显示 这 方式 .

如果他应该把其中一件送给她，作为她带路的报酬呢?

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , ['grænpɑː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːt] .

If he did , grandpa should have his dessert .

如果 他 做过 , 爷爷 应该 有 他的 甜点 .

如果他真的这么做了，爷爷就应该得到他的甜点。

[ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [raɪt] .

The end of this story is one that is very hard to write .

这 结尾 的 这 故事 是 一 那 是 非常 难的 到 写 .

这个故事的结尾很难写。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wɔːk] [həʊm] ,

How can I tell you in a few lines about the walk home ,

如何 能 我 告诉 你 在 一个 很少 线条 关于 这 走 家 ,

我该如何用寥寥数语来描述回家的这段路程呢?

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['dʒentlmən] ['kærid] [ðə; ðɪ] [mə'læsɪz] ,

and about how the tall gentleman carried the molasses ,

和 关于 如何 这 高的 绅士 携带 这 糖蜜 ,

还有关于那位高个子先生如何搬运糖蜜的故事，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] ['grænpɑː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['grænˌpɑːz]

and said he would step in and see grandpa a minute , and how grandpa's

和 说 他 会 步 在 和 看 爷爷 一个 分钟 , 和 如何 爷爷的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

他说他要进去看看爷爷，就一会儿，然后看了看爷爷的眼睛。

[dɪm] [ænd; ənd] [əʊld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

dim and old as they were ,

暗淡 和 老的 作为 他们 是 ,

尽管它们昏暗而老旧，

[jet] [njuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪ] [dɪk] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

yet knew in a minute that his own boy Dick stood before him ,

然而 知道 在 一个 分钟 那 他的 自己的 男生 迪克 站立 前 他 ,

但他立刻就认出，站在他面前的是自己的儿子迪克。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd][kraɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
and **how** **they** **talked** **and** **laughed** **,** **and** **cried** **,** **and** **had** **a** **wonderful**
和 如何 他们 谈话 和 笑了 , 和 哭 , 和 有 一个 精彩的
['dɪnə(r)] ;
dinner **;**
晚餐 ;

他们谈笑风生，又哭又笑，还享用了一顿丰盛的晚餐；

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['rəʊzi] ['æplz] ['bʌb(ə)ld] ['ɪntuː] [sɔːs] ;
every **one** **of** **the** **twelve** **rosy** **apples** **bubbled** **into** **sauce** **;**
每一个 一 的 这 十二 红润 苹果 冒泡 进入 酱 ;

十二个红润的苹果全部都煮成了酱汁；

[nɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [striːt] [ɪn'taɪəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv]
nor **how** **they** **moved** **the** **next** **day** **out** **of** **that** **street** **entirely** **into** **the** **nicest** **of**
也不 如何 他们 已搬 这 下一个 天 出去 的 那 街道 完全 进入 这 最友善的 的
['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ,
little **houses** **,**
小的 房屋 ,

也没人知道他们第二天是如何彻底搬离那条街，住进一栋非常漂亮的小房子里的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['rəʊstɪd] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]['æp(ə)l] - [sɔːs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['evri] [deɪ] ['mætəz]
and **how** **roasted** **potatoes** **and** **apple** **-** **sauce** **came** **to** **be** **every** **day** **matters**
和 如何 烤 土豆 和 苹果 - 酱 来了 到 是 每一个 天 事情
[tuː; tə] ['mɒli] ,
to **Mollie** **,**
到 莫莉 ,

莫莉每天都很关心烤土豆和苹果酱是怎么来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and **how** **she** **made** **the** **dearest** **little** **housekeeper** **in** **the** **world** **.**
和 如何 她 制成 这 亲爱的 小的 管家 在 这 世界 .

她是如何成为世界上最可爱的小管家的。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] ; [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['feəri]['stɔːri] ,
You **see** **it** **can't** **be** **done** **;** **it** **sounds** **like** **a** **fairy** **story** **,**
你 看 它 不能 是 完毕 ; 它 声音 喜欢 一个 仙女 故事 ,

你看，这根本不可能；听起来就像个童话故事。

[bʌt; bət] ['mɒli] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .
but **Mollie** **knows** **that** **it** **all** **happened** **.**
但 莫莉 知道 那 它 全部 发生 .

但莫莉知道这一切都发生过。

['fɪʃɪŋ] .
FISHING **.**
钓鱼 .

钓鱼。

['stjuːət]['mɪlbɜːrn][dɪd][nɒt] [fiːl] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
Stuart **Milburn** **did** **not** **feel** **very** **good** **-** **natured** **.**
斯图尔特 米尔本 做过 不是 感觉 非常 好的 - 自然 .

斯图尔特·米尔本心情不太好。

" [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [hæz; həz] [gɒn] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ; " ['eniweɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [snaɪp] [ɒv; əv]
" **The** **whole** **world** **has** **gone** **crazy** **,** **"** **he** **muttered** **;** **"** **anyway** **this** **little** **snipe** **of**
" 这 所有的 世界 有 已消失 疯狂的 , " 他 低声说道 ; " 反正 这 小的 狙击 的
[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz] .
a **village** **has** **.**
一个 村庄 有 .

"整个世界都疯了，"他喃喃自语道；"至少我们这个小村庄是疯了。"

[waɪ] [kænt] [ðeɪ] [let] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'ləʊn] ?
Why can't they let a fellow alone ?
为什么 不能 他们 让 一个 同伴 独自的 ?

为什么他们就不能放过一个人呢?

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,
I don't want them to look after me ,
我 不 想 他们 到 看 后 我 ,

我不想让他们照顾我。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [fiːl] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] ['aɪðə(r)] .
and I don't feel in need of their interference either .
和 我 不 感觉 在 需要 的 他们的 干涉 任何一个 .

而且我也不觉得需要他们的干预。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;
I never saw such a time ;
我 绝不 锯 这样的 一个 时间 ;

我从未见过这样的时代;

[ai] [kænt] [tɜːn] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [əʊld] [meɪd] [wɪl] [ɑːsk] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['stjuːpɪd] ;
I can't turn in any direction but some old maid will ask me something stupid ;
我 不能 转动 在 任何 方向 但 一些 老的 女佣 将要 问 我 某物 愚蠢的 ;

我动弹不得，但总会有个老太太问我一些愚蠢的问题;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [bæd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] .
and the girls are as bad , and the boys are worse .
和 这 女孩们 是 作为 坏的 , 和 这 男孩们 是 更糟 .

女孩们的情况也好不到哪儿去，男孩们的情况更糟。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ?
" Now , what do you suppose all this was about ?
" 现在 , 什么 做 你 认为 全部 这 曾是 关于 ?

"那么，你觉得这一切到底是怎么回事？"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ,
You will be surprised when you hear ,
你 将要 是 惊讶 什么时候 你 听到 ,

你听到这些话会很惊讶:

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] ['stjuːət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [bɔɪ]
for no doubt you think from his picture that Stuart was a sensible boy
为了 不 怀疑 你 思考 从 他的 图片 那 斯图尔特 曾是 一个 明智的 男生
.
:
.

毫无疑问，从他的照片来看，你会认为斯图尔特是个懂事的孩子。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] : ['stuːərts] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
The truth of the matter was just this : Stuart's home was in the city ,
这 真相 的 这 事情 曾是 只是 这 : 斯图尔特的 家 曾是 在 这 城市 ,

事实是这样的：斯图尔特的家在城里，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət]
but he had come to the country to spend the summer vacation at
但 他 有 来 到 这 国家 到 花费 这 夏天 假期 在
[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ,
his uncle's ,
他的 叔叔的 ,

但他来乡下是为了在他叔叔家过暑假。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

and	have	a	good	time	.
和	有	一个	好的	时间	.

玩得开心。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][faɪv]['kʌz(ə)nz] , [θri:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tu:] [g'ɜ:lz] .

In	his	uncle's	family	were	five	cousins	,	three	boys	and	two	girls	.
在	他的	叔叔的	家庭	是	五	表兄弟姐妹	,	三	男孩们	和	二	女孩们	.

他叔叔家有五个堂兄弟姐妹，三个男孩和两个女孩。

['rɒbət] , [ðə; ði]['əʊldɪst] , [wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]['stju:ət] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]

Robert	,	the	oldest	,	was	five	years	older	than	Stuart	,	and	,	being	a	college
罗伯特	,	这	最老	,	曾是	五	年	老	比	斯图尔特	,	和	,	存在	一个	大学

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,

graduate	,
毕业	,

罗伯特是家中年纪最大的，比斯图尔特大五岁，而且大学毕业。

['stju:ət] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

Stuart	looked	up	to	him	and	respected	his	opinion	.
斯图尔特	看起来	向上	到	他	和	受人尊敬	他的	观点	.

斯图尔特很敬重他，也很尊重他的意见。

[hi:; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [wɜ:(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] .

He	,	as	well	as	the	others	,	were	Christians	.
他	,	作为	出色地	作为	这	其他的	,	是	基督徒	.

他和其他人一样，都是基督徒。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['kʌz(ə)nz] [hɜ:d] [ðæt] ['stju:ət][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

it	so	happened	that	when	the	family	of	cousins	heard	that	Stuart	was	coming
它	所以	发生	那	什么时候	这	家庭	的	表兄弟姐妹	听到	那	斯图尔特	曾是	未来

[tu:; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

to	spend	the	summer	,
到	花费	这	夏天	,

碰巧的是，当堂兄弟姐妹们听说斯图尔特要来过暑假时，

[ðeɪ] ['entəd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] ,

they	entered	into	an	agreement	to	pray	for	him	every	night	and	morning	,
他们	进入	进入	一个	协议	到	祈祷	为了	他	每一个	夜晚	和	早晨	,

他们约定每天早晚为他祈祷。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][get][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

and	to	do	every	thing	that	they	could	to	get	him	to	be	a	Christian	.
和	到	做	每一个	事物	那	他们	可以	到	得到	他	到	是	一个	基督教	.

他们想尽一切办法让他成为基督徒。

[ə; eɪ][məʊst] ['ri:znəbl] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] .

A	most	reasonable	and	unselfish	thing	,	you	will	say	.
一个	最多	合理的	和	无私	事物	,	你	将要	说	.

你会说，这真是太合情合理、太无私了。

[wɒt] [wʊd] ['stju:ət][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest] ['eni] ['ʌðə(r)]

What	would	Stuart	have	thought	of	them	if	they	had	possessed	any	other
什么	会	斯图尔特	有	想法	的	他们	如果	他们	有	拥有	任何	其他

[gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

good	thing	in	this	world	,
好的	事物	在	这	世界	,

如果他们拥有世上其他任何美好的事物，斯图亚特会怎么看待他们呢?

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] !

and	had	kept	all	knowledge	of	it	to	themselves	!
和	有	保留	全部	知识	的	它	到	他们自己	!

并且一直将此事秘而不宣!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [vekst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒf] [ə'ləʊn] [wɪð] ['taɪgə(r)] ,

But	it	was	this	very	thing	that	had	vexed	him	,	and	sent	him	off	alone	with	Tiger	,
但	它	曾是	这	非常	事物	那	有	烦恼	他	,	和	发送	他	离开	独自的	和	老虎	,

但正是这件事让他心烦意乱，最终让他独自一人和老虎伍兹一起离开了。

[ðæt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['kʌz(ə)nz][ɪn][ðeə(r)] [fʌn] .

that	summer	morning	,	instead	of	joining	the	cousins	in	their	fun	.
那	夏天	早晨	,	反而	的	加入	这	表兄弟姐妹	在	他们的	乐趣	.

那个夏日的早晨，他没有和表兄弟们一起玩耍。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

And	yet	they	had	been	very	pleasant	about	it	all	;
和	然而	他们	有	到过	非常	令人愉快的	关于	它	全部	;

然而，他们的态度一直都很友好;

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] .

they	had	not	tried	to	force	him	into	doing	anything	that	he	did	not	want	to	do	.
他们	有	不是	尝试	到	力量	他	进入	正在做	任何事物	那	他	做过	不是	想	到	做	.

他们并没有强迫他做任何他不愿意做的事情。

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [əb'sɜːd] .

I	hardly	know	what	made	him	so	absurd	.
我	几乎	知道	什么	制成	他	所以	荒诞	.

我实在不明白他为什么如此荒谬。

" ['stjuːət] , " [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪl] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [jeɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] [fɔːl] . "

"	Stuart	,	"	his	Cousin	Will	said	,	"	I	wish	you	were	going	to	Yale	with	me	this	fall	.	"
"	斯图尔特	,	"	他的	表哥	将要	说	,	"	我	希望	你	是	去	到	耶鲁大学	和	我	这	落下	.	"

“斯图尔特，”他的表弟威尔说，“我希望今年秋天你能和我一起去耶鲁大学。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] ['stjuːət] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['hɑːtinəs] .

"	I	wish	I	were	,	with	all	my	heart	,	old	fellow	,	"	said	Stuart	,	with	the	utmost	heartiness	.
"	我	希望	我	是	,	和	全部	我的	心	,	老的	同伴	,	"	说	斯图尔特	,	和	这	极致	热情	.

“我真心希望我是，老伙计，”斯图尔特无比真诚地说。

" [aɪ] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒiːhjuː][tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	worked	like	a	Jehu	to	get	ready	to	enter	,	but	I	didn't	accomplish	it	;	;	;
"	我	工作	喜欢	一个	耶户	到	得到	准备好	到	进入	,	但	我	没有	完成	它	;	;	;

“我像耶户一样努力准备进入，但我没有成功;

['nevə(r)][maɪnd] , [dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][nekst][fɔːl] .

never	mind	,	just	you	look	out	for	me	next	fall	.
绝不	头脑	,	只是	你	看	出去	为了	我	下一个	落下	.

没关系，你明年秋天多照顾我就好。

[aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɪlbɜːrn] . "

I'll	be	there	as	sure	as	my	name	is	Milburn	.	"
患病的	是	那里	作为	当然	作为	我的	姓名	是	米尔本	.	"

我一定会到场，就像我的名字叫米尔本一样确定。

" ['stjuːət] , " [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['rɒbət] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp]

"	Stuart	,	"	his	Cousin	Robert	said	,	a	little	later	,	as	they	were	coming	up
"	斯图尔特	,	"	他的	表哥	罗伯特	说	,	一个	小的	之后	,	作为	他们	是	未来	向上

[ðə; ði] [wɔːk] [tə'geðə(r)] ,

the	walk	together	,
这	走	一起	,

"斯图尔特，"他的表弟罗伯特过了一会儿说道，当时他们正一起沿着小路走上来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ðɪs] [rəʊd][tuː; tə]['hev(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	I	wish	you	were	going	this	road	to	heaven	with	me	,
"	我	希望	你	是	去	这	路	到	天堂	和	我	,

"我多么希望你能和我一起走这条通往天堂的路。"

" [ænd; ənd]['stjuːət] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

"	and	Stuart	answered	nothing	and	looked	annoyed	and	wished	his	cousin
"	和	斯图尔特	回答	没有什么	和	看起来	恼怒	和	希望	他的	表哥

[wʊd] [let][hɪm][ə'ləʊn] .

would	let	him	alone	.
会	让	他	独自的	.

斯图尔特一言不发，看起来很恼火，希望他的表弟能让他一个人待着。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [sens] [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] .

Now	,	if	you	see	any	sense	to	that	you	see	more	than	I	do	.
现在	,	如果	你	看	任何	感觉	到	那	你	看	更多的	比	我	做	.

如果你觉得这其中有道理，那说明你比我看得更透彻。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [əʊld][meɪdz] " [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

As	to	the	"	old	maids	"	there	was	only	one	of	them	in	his	uncle's
作为	到	这	"	老的	女佣	"	那里	曾是	仅有的	一	的	他们	在	他的	叔叔的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

至于那些"老处女"，他叔叔家只有一个。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðərz] [əʊn] ['sɪstə(r)] ,

and	as	she	was	his	own	mother's	own	sister	,
和	作为	她	曾是	他的	自己的	母亲的	自己的	姐姐	,

而因为她是他母亲的亲妹妹，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [əʊld]

and	he	had	often	been	heard	to	say	that	she	was	the	very	best	old
和	他	有	经常	到过	听到	到	说	那	她	曾是	这	非常	最好的	老的

['ɑːnti] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['evə(r)][hæd; həd] ,

aunty	that	a	fellow	ever	had	,
阿姨	那	一个	同伴	曾经	有	,

他经常说，她是自己遇到过的最好的老姑妈。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ɪkˈskjuːzd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒntɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]

one	would	think	he	might	have	excused	her	for	wanting	him	to	go
一	会	思考	他	可能	有	已原谅	她	为了	想要	他	到	去

[tuː; tə][ˈhev(ə)n] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] .

to	heaven	where	his	mother	had	been	waiting	for	him	for	three	years	.
到	天堂	在哪里	他的	母亲	有	到过	等待	为了	他	为了	三	年	.

人们可能会认为，他或许会原谅她希望他去天堂，因为他的母亲已经在那里等了他三年。

[haʊˈevə(r)][hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] .

However	he	didn't	.
然而	他	没有	.

但他并没有。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɒftli] [ˈspəʊkən] [ˈsentəns] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm] [preə(r)z] [ðæt]

It	was	her	softly	spoken	sentence	as	they	rose	from	prayers	that
它	曾是	她	轻轻	说	句子	作为	他们	玫瑰	从	祈祷	那

[ˈmɔːnɪŋ] :

morning	:
早晨	:

那天早晨，他们祷告完毕起身时，她轻声说道：

" [ai] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈstjuːət] ,

"	I	prayed	for	you	all	the	time	,	Stuart	,
"	我	祈祷	为了	你	全部	这	时间	,	斯图尔特	,

“我一直都在为你祈祷，斯图尔特。”

" [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][pet] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] [rɒd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .

"	that	had	sent	him	off	in	a	pet	with	his	fishing	rod	over	his	shoulder	.
"	那	有	发送	他	离开	在	一个	宠物	和	他的	钓鱼	杆	超过	他的	肩膀	.

“他被送走了，带着他的钓竿，坐上宠物狗的车。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [əˈlɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈtaɪgə(r)] ; " [θæŋk] [ˈfɔːtʃuːn] [juː; jʊ][kænt] [tɔːk] ;

"	You	may	go	along	,	"	he	said	to	Tiger	;	"	thank	fortune	you	can't	talk	;
"	你	可能	去	沿着	,	"	他	说	到	老虎	;	"	感谢	财富	你	不能	讲话	;

“你可以走了，”他对老虎说；“谢天谢地你不会说话；

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [preə(r)] - [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] -

if	you	could	no	doubt	you	would	ask	me	to	go	to	prayer	-	meeting	to	-
如果	你	可以	不	怀疑	你	会	问	我	到	去	到	祷告	-	会议	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

如果可以的话，你肯定会邀请我今晚去参加祈祷会。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃɪŋ] [set] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

What	a	preaching	set	they	are	!
什么	一个	布道	放	他们	是	!

他们真是一群很棒的讲道者！

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	wish	I	had	known	it	,
我	希望	我	有	已知	它	,

我真希望我早点知道。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [stɪrd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] [wɪð] [ˈrændɒlf] .

and	I	would	have	steered	clear	of	them	and	gone	home	with	Randolph	.
和	我	会	有	转向	清除	的	他们	和	已消失	家	和	兰道夫	.

我会避开他们，和兰道夫一起回家。

[wel] , [aɪl] [hæv; həv][wʌn] [gʊd] [deɪ] ;

Well	,	I'll	have	one	good	day	;
出色地	,	患病的	有	一	好的	天	;

嗯，我会有一天过得很好；

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ,

there	isn't	a	house	within	four	miles	of	the	point	where	I	am	going	,
那里	不是	一个	房子	之内	四	英里	的	这	观点	在哪里	我	是	去	,

在我即将前往的地点方圆四英里内，没有一户人家。

[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [kænt] [pri:tʃ] .

and	fishes	can't	preach	.
和	鱼	不能	布道	.

鱼儿不会布道。

[ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] .

I	will	live	in	rest	for	one	morning	.
我	将要	居住	在	休息	为了	一	早晨	.

我将享受一个上午的宁静。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['ræʃ(ə)nəl][ɪn'dʒɔɪmənt][ɔ:l][baɪ] [ɑ:'selvz] , [woʊnt][wi:; wi] , ['taɪgə(r)]

We	will	have	some	good	rational	enjoyment	all	by	ourselves	,	won't	we	,	Tiger
我们	将要	有	一些	好的	合理的	享受	全部	经过	我们自己	,	惯于	我们	,	老虎

?

?
?

我们会好好享受一下自己带来的理性乐趣，对吧，老虎?

[ænd; ənd] ['kæri] [həʊm] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [traʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['mæti] ,

And	carry	home	a	string	of	trout	for	Aunt	Mattie	,
和	携带	家	一个	细绳	的	鳟鱼	为了	阿姨	马蒂	,

再带一串鳟鱼回家给玛蒂阿姨。

[tu:; tə] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ]['səʊbə(r)][æt; ət][ˌju: 'es] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

to	pay	her	for	looking	so	sober	at	us	this	morning	.
到	支付	她	为了	寻找	所以	清醒	在	我们	这	早晨	.

付钱让她今天早上看起来如此清醒地看着我们。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['tʃɪərəli] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ,

"	Saying	which	he	snapped	his	fingers	cheerily	at	the	dog	,
"	说	哪个	他	啪啪	他的	手指	兴高采烈地	在	这	狗	,

“说着，他兴高采烈地朝狗打了个响指。”

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi]

and	sent	him	in	search	of	a	ground	squirrel	,	and	made	believe	that	he
和	发送	他	在	搜索	的	一个	地面	松鼠	,	和	制成	相信	那	他

[wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['hæpi] .

was	perfectly	happy	.
曾是	完美	快乐的	.

然后派他去找一只地松鼠，并让他装作非常快乐的样子。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [keɪm] ['ɪntu:] ['stu:ərts] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd]

What	do	you	suppose	came	into	Stuart's	mind	and	heart	before	he	had
什么	做	你	认为	来了	进入	斯图尔特的	头脑	和	心	前	他	有

[held] [hɪz; ɪz][rɒd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ten] ['mɪnɪts] ,

held	his	rod	in	the	water	ten	minutes	,
握住	他的	杆	在	这	水	十	分钟	,

你认为斯图尔特在把鱼竿放入水中十分钟之前，他的脑海里和心里在想些什么?

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [vɔɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ?

and	followed	him	up	with	a	persistent	voice	all	the	morning	?
和	随后	他	向上	和	一个	执着的	嗓音	全部	这	早晨	?

整个上午都用持续不断的语气跟着他?

['nʌθɪŋ] [səʊ] ['veri] [nju:] [nɔ:(r)] [streɪndʒ] ,

Nothing	so	very	new	nor	strange	,
没有什么	所以	非常	新的	也不	奇怪的	,

没什么特别新鲜或奇怪的事。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪv] [j'iəz]

nothing	**but**	**what**	**he**	**had**	**known**	**ever**	**since**	**he**	**was**	**a**	**little**	**boy**	**five**	**years**
没有什么	但	什么	他	有	已知	曾经	自从	他	曾是	一个	小的	男生	五	年

[əʊld] ,

old	**,**
老的	,

除了他五岁起就一直知道的那些事之外，什么也没有。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] , [wʌn] ['sʌmə(r)] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]

and	**had**	**stood**	**at**	**his**	**mother's**	**knee**	**,**	**one**	**summer**	**Sunday**	**morning**	**,**	**and**
和	有	站立	在	他的	母亲的	膝盖	,	一	夏天	星期日	早晨	,	和

[sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

said	**it**	**to**	**her**	**;**
说	它	到	她	;

在一个夏日的星期天早晨，他站在母亲的膝边，对她说了这句话；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] : " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['fɪʃəz] [ɒv; əv]

it	**was**	**just**	**this**	**little**	**verse**	**:**	**"**	**Follow**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**make**	**you**	**fishers**	**of**
它	曾是	只是	这	小的	诗	:	"	跟随	我	,	和	我	将要	制作	你	渔民	的

[men] .

men	**.**
男人	.

经文只有这么一小段："来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɪð] [wɒt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ['əʊvə(r)][ɪn]

"	**It**	**was**	**wonderful**	**with**	**what**	**a**	**clear**	**voice**	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**said**	**over**	**in**
"	它	曾是	精彩的	和	什么	一个	清除	嗓音	那	似乎	到	是	说	超过	在

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

his	**ear**	**.**
他的	耳朵	.

"那声音真好听，仿佛有人在他耳边清晰地说话。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][wʌns] , ['stɑːtld] , [hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd]

He	**looked**	**around**	**him**	**once**	**,**	**startled**	**,**	**half**	**expecting**	**to**	**see**	**some**	**one**	**,**	**and**
他	看起来	大约	他	一次	,	惊慌	,	一半	期待	到	看	一些	一	,	和

[wʌns][hiː; hi] ['mʌtə] :

once	**he**	**muttered**	**:**
一次	他	低声说道	:

他吓了一跳，环顾四周，似乎以为会看到什么人，然后低声说道：

" [ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] , [ai] [siː] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ]

"	**I**	**was**	**mistaken**	**,**	**I**	**see**	**,**	**about**	**the**	**fishes**	**;**	**they**	**have**	**caught**	**the**	**preaching**
"	我	曾是	错误	,	我	看	,	关于	这	鱼	;	他们	有	捕捉	这	布道

['fiːvə(r)] ,

fever	**,**
发烧	,

"看来我之前对鱼的看法错了；它们也染上了传道的狂热。"

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	**can**	**do**	**it**	**as**	**well**	**as**	**any**	**of**	**them**	**.**
和	能	做	它	作为	出色地	作为	任何	的	他们	.

而且他能做得和他们中的任何一个一样好。

" [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['waɪzə(r)] [θɔːt] ; [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

"	**But**	**afterwards**	**there**	**came**	**a**	**wiser**	**thought**	**;**	**those**	**were**	**the**	**words**	**of**
"	但	然后	那里	来了	一个	更明智	想法	;	那些	是	这	字	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] ;

Jesus	**Christ**	**;**
耶稣	基督	;

"但后来我却想到了一个更明智的主意；那是耶稣基督的话；

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

what	if	he	were	repeating	them	in	his	ear	.
什么	如果	他	是	重复	他们	在	他的	耳朵	.

如果他是在耳边重复这些话呢?

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [wɒnt] [hɪm] , ['stjuːət]['mɪlbɜːrn] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ?

Did	he	really	and	truly	want	him	,	Stuart	Milburn	,	to	follow	him	?
做过	他	真的	和	真的	想	他	,	斯图尔特	米尔本	,	到	跟随	他	?

他真的希望斯图尔特·米尔本追随他吗?

" [pʃɔː] , " [sed] ['seɪtn] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [æt; ət] ['gælәliː] ['hʌndrədz]

"	Pshaw	,	"	said	Satan	,	"	that	was	said	to	the	fishermen	at	Galilee	hundreds
"	呸	,	"	说	撒但	,	"	那	曾是	说	到	这	渔民	在	加利利	数百

[ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

of	years	ago	.
的	年	前	.

"呸,"撒旦说,"几百年前加利利的渔民就说过这种话了。"

" [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sentəns] : " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; "

"	Still	came	the	mysterious	sentence	:	"	Follow	me	;	"
"	仍然	来了	这	神秘	句子	:	"	跟随	我	;	"

"神秘的一句话又出现了:'跟我来;'"

" ['fɪʃəz] [ɒv; əv][men] !

"	fishers	of	men	!
"	渔民	的	男人	!

"得人如得鱼!"

" [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][ə'laʊd] ; " [wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ][aɪ'dɪə] .

"	he	said	over	aloud	;	"	what	a	strange	idea	.
"	他	说	超过	大声	;	"	什么	一个	奇怪的	主意	.

他大声说道:"真是个奇怪的想法。"

[wɜːθ] [waɪl] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [kætʃ] [men] .

Worth	while	,	though	,	to	catch	men	.
值得	尽管	,	尽管	,	到	抓住	男人	.

不过,用来抓男人还是值得的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] ['piːp(ə)l] .

I	should	like	to	be	able	to	lead	people	.
我	应该	喜欢	到	是	有能力的	到	带领	人们	.

我希望能够领导他人。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][led] , [ðəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] .

They	wouldn't	be	led	,	though	,	I	suppose	any	more	than	I	will	.
他们	不会	是	引领	,	尽管	,	我	认为	任何	更多的	比	我	将要	.

不过,我想他们不会听命于人,就像我不会听命于人一样。

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɜːs] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

"	Over	and	over	sounded	the	verse	,	"	Follow	me	.
"	超过	和	超过	听起来	这	诗	,	"	跟随	我	.

"一遍又一遍地回荡着这句诗:'跟随我。'

" ['stjuːət] [gruː] ['veri] [greɪv] .

"	Stuart	grew	very	grave	.
"	斯图尔特	生长	非常	严重	.

斯图尔特的神情变得非常严肃。

[ðə; ði] ['moməntsˌ] [pɑːst] ; [ə; eɪ] [fɪʃ] [dʒɜːk] [ænd; ənd] ['rigl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ɪn]

The	moments	passed	;	a	fish	jerked	and	wriggled	at	the	end	of	his	line	in
这	时刻	通过了	;	一个	鱼	猛地一抖	和	扭动	在	这	结尾	的	他的	线	在

[veɪn] ;

vain	;
徒劳	;

时间一分一秒地过去；鱼线末端的鱼儿徒劳地挣扎扭动着；

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	notice	it	.
他	做过	不是	注意	它	.

他没有注意到。

['taɪgə(r)] [dʒʌmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃə(r)]

Tiger	jumped	at	his	heels	and	talked	loudly	in	his	way	,	but	the	fisher
老虎	跳了起来	在	他的	高跟鞋	和	谈话	高声	在	他的	方式	,	但	这	渔夫

[peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

paid	no	attention	.
有薪酬的	不	注意力	.

老虎在他身后跳来跳去，大声叫喊着，但渔夫没有理会。

[æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] .

An	important	question	was	being	settled	.
一个	重要的	问题	曾是	存在	定居	.

一个重要问题正在得到解决。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒɜːk] [aʊt][hɪz; ɪz][rɒd] ,

Suddenly	he	jerked	out	his	rod	,
突然	他	猛地一抖	出去	他的	杆	,

他突然抽出了他的家伙，

[θruː] [bæk] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] .

threw	back	the	fish	into	the	water	and	wound	up	his	line	.
扔	后退	这	鱼	进入	这	水	和	伤口	向上	他的	线	.

把鱼扔回水里，然后收起了鱼线。

" [kʌm] , ['taɪgə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

"	Come	,	Tiger	,	"	he	said	;	"	let's	you	and	I	go	to	the	woods	and
"	来	,	老虎	,	"	他	说	;	"	我们来吧	你	和	我	去	到	这	树林	和

[faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ;

find	the	boys	;
寻找	这	男孩们	;

“来吧，老虎，”他说；“我们一起去树林里找那些男孩吧；

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] - ['fɒləʊ] . -

I	have	made	up	my	mind	to	-	follow	.	-
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	-	跟随	.	-

我已经决定“跟随”。

" [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][həʊm] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['seərə] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst]

"	Up	in	her	own	little	room	at	home	,	his	Cousin	Sarah	,	who	was	just
"	向上	在	她	自己的	小的	房间	在	家	,	他的	表哥	莎拉	,	WHO	曾是	只是

['stuːərts] [eɪdʒ] ,

Stuart's	age	,
斯图尔特的	年龄	,

“他的表妹莎拉，和斯图尔特同龄，独自待在家里的小房间里，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] ['pɜ:fɪkt] , [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [preɪd] [ðɪs]
and **thought** **he** **was** **almost** **perfect** **,** **locked** **her** **door** **and** **prayed** **this**
和 想法 他 曾是 几乎 完美的 , 已锁定 她 门 和 祈祷 这
[preə(r)] :
prayer **:**
祷告 :

她觉得他几乎完美无缺，于是锁上门，默默地做了这个祷告：

" [dɪə(r)]['dʒi:zəs] : [hi:; hi][hæz; həz][gɒt] [vekst] [æt; ət][ju: 'es][ɔ:l][ænd; ənd] [gɒn] [ɒf] ['fɪʃɪŋ] , [baɪ][hɪm'self]
" **Dear** **Jesus** **:** **He** **has** **got** **vexed** **at** **us** **all** **and** **gone** **off** **fishing** **,** **by** **himself**
" 亲爱的 耶稣 : 他 有 得到 烦恼 在 我们 全部 和 已消失 离开 钓鱼 , 经过 他自己
.
:
.

"亲爱的耶稣：他生我们的气了，独自一人去钓鱼了。"

[doʊnt][let][hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][æt; ət][ɔ:l] ;
Don't **let** **him** **have** **a** **good** **time** **at** **all** **;**
不 让 他 有 一个 好的 时间 在 全部 ;

别让他玩得开心；

[doʊnt][let][hɪm][hæv; həv]['eni][mɔ:(r)] [gʊd] [taɪmz] [ʌn'tɪl][hi:; hi][faindz][ðem; ðəm][ɪn] [ði:] .
don't **let** **him** **have** **any** **more** **good** **times** **until** **he** **finds** **them** **in** **thee** **.**
不 让 他 有 任何 更多的 好的 时代 直到 他 发现 他们 在 你 .

不要让他再享受任何快乐时光，直到他在你身上找到快乐为止。

" [reɪz] ['mɔ:nɪŋ] .
" **RAY'S** **MORNING** **.**
" 雷的 早晨 .

"雷的早晨。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nestlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bed] - [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [sez]
There **is** **a** **little** **nestling** **among** **the** **bed** **-** **clothes** **,** **and** **then** **a** **ringing** **voice** **says**
那里 是 一个 小的 雏鸟 之中 这 床 - 衣服 , 和 然后 一个 铃声 嗓音 说道
:
:
:

被褥间有个小家伙蜷缩着，然后一个清脆的声音响起：

" [wel] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ; [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] .
" **Well** **,** **mamma** **,** **here** **I** **am** **;** **good** **-** **morning** **.**
" 出色地 , 妈妈 , 这里 我 是 ; 好的 - 早晨 .

"妈妈，我来了，早上好。"

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['prɪti] ['stɔ:ri] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [waɪl] [ju:; jʊ][kəʊm][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ? "
Shall **I** **tell** **you** **a** **nice** **pretty** **story** **this** **morning** **,** **while** **you** **comb** **your** **hair** **?** **"**
将 我 告诉 你 一个 好的 漂亮的 故事 这 早晨 , 尽管 你 梳子 你的 头发 ? "

今天早上你梳头的时候，我给你讲个好听的故事好吗?

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] . "
" **Oh** **,** **yes** **,** **indeed** **.** **"**
" 哦 , 是的 , 的确 . "

"哦，是的，的确如此。"

" [wel] , [wʌns][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['pi:tə(r)] ,
" **Well** **,** **once** **there** **was** **a** **man** **named** **Peter** **,**
" 出色地 , 一次 那里 曾是 一个 男人 命名 彼得 ,

"嗯，从前有一个人名叫彼得，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [kɪŋ] [nemd] ['herəd] [pʊt][hɪm][ɪn]['prɪz(ə)n] .
and **a** **naughty** **king** **named** **Herod** **put** **him** **in** **prison** **.**
和 一个 淘气 国王 命名 希律王 放 他 在 监狱 .

一个名叫希律的顽劣国王把他关进了监狱。

['prizənz] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [bɪg] [stəʊn] ['haʊzɪz] [wɪð] ['aɪən] ['wɪndəʊz] , [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] ['nɔ:ti] [men] .

Prisons	are	great	big	stone	houses	with	iron	windows	,	where	they	put	naughty	men	.
监狱	是	伟大的	大的	石头	房屋	和	铁	视窗	,	在哪里	他们	放	淘气	男人	.

监狱是巨大的石头房子，装有铁窗，里面关押着犯错的男人。

['pi:tə(r)] ['wʌznt] ['nɔ:ti] , [bʌt; bət] [kɪŋ] ['herəd] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [hɪm] [tu:; tə] [tu:]

Peter	wasn't	naughty	,	but	King	Herod	was	;	and	he	fastened	him	to	two
彼得	不是	淘气	,	但	国王	希律王	曾是	;	和	他	系紧	他	到	二

['səʊldʒəz] ;

soldiers	;
士兵	;

彼得并不顽劣，但希律王顽劣；他把彼得绑在两个士兵身上；

[hi:; hi] [pʊt] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['soʊldʒərz] [rɪst]

he	put	chains	around	his	wrists	,	you	know	,	and	then	around	each	soldier's	wrist
他	放	链条	大约	他的	手腕	,	你	知道	,	和	然后	大约	每个	士兵的	手腕

.

:

.

他把自己的手腕戴上锁链，然后又把锁链戴在每个士兵的手腕上。

[ðen] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [lɒkt] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [geɪt] , [ænd; ənd]

Then	they	locked	the	doors	and	locked	and	bolted	the	great	big	gate	,	and
然后	他们	已锁定	这	门	和	已锁定	和	螺栓连接	这	伟大的	大的	门	,	和

[went] [ə'weɪ] .

went	away	.
去	离开	.

然后他们锁上了门，又锁上了大门，然后离开了。

['pi:tə(r)] [went] [tu:; tə] [sli:p] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [hɜ:d] [sʌm; səm] [wʌn] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm] ,

Peter	went	to	sleep	;	and	in	the	night	he	heard	some	one	say	to	him	,
彼得	去	到	睡觉	;	和	在	这	夜晚	他	听到	一些	一	说	到	他	,

彼得睡着了；夜里，他听见有人对他说：

- [get] [ʌp] , ['pi:tə(r)] , [kwɪk] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] . -

'	Get	up	,	Peter	,	quick	;	and	put	on	your	cloak	and	come	with	me	.	'
-	得到	向上	,	彼得	,	快的	;	和	放	在	你的	披风	和	来	和	我	.	-

“彼得，快起来，披上你的外衣，跟我来。”

[ðen] ['pi:tə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [æn; ən] ['eɪndʒl] ;

Then	Peter	opened	his	eyes	,	and	there	stood	an	angel	;
然后	彼得	打开	他的	眼睛	,	和	那里	站立	一个	天使	;

彼得睁开眼睛，看到一位天使站在那里；

[ðen] [hi:; hi] ['hʌrid] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

then	he	hurried	and	put	on	his	cloak	and	his	belt	,	and	they	went	out	,
然后	他	慌忙	和	放	在	他的	披风	和	他的	腰带	,	和	他们	去	出去	,

然后他赶紧披上斗篷，系上腰带，他们就出去了。

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['dʒi:zəs] — [ðə; ði] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] ['dʒi:zəs] ['hɪzself] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

he	and	Jesus	—	the	angel	was	Jesus	hisself	,	you	know	—	and	they
他	和	耶稣	—	这	天使	曾是	耶稣	他自己	,	你	知道	—	和	他们

[went] [baɪ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ,

went	by	the	soldier	,
去	经过	这	士兵	,

他和耶稣——你知道，那位天使就是耶稣本人——他们和那个士兵一起走了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ;

and	the	soldier	didn't	say	a	word	;
和	这	士兵	没有	说	一个	单词	;

士兵一句话也没说；

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [wˈʌndəd] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [get] [θruː] [ðæt] [bɪg] [geɪt] [ðæt]

and	Peter	wondered	and	wondered	how	they	would	get	through	that	big	gate	that
和	彼得	想知道	和	想知道	如何	他们	会	得到	通过	那	大的	门	那

[wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [səʊ] [taɪt] ;

was	locked	up	so	tight	;
曾是	已锁定	向上	所以	紧的	;

彼得心想，他们要怎么才能穿过那扇锁得严严实实的大门呢?

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	when	they	came	to	it	,
但	什么时候	他们	来了	到	它	,

但当他们真正着手处理这件事时，

['əʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] — [ðeə(r)]['dɪd(ə)nt] ['enibɒdi] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] — [ðen] [ðeɪ] [went] [θruː]

open	it	swung	—	there	didn't	anybody	touch	it	at	all	—	then	they	went	through
打开	它	摇摆	—	那里	没有	任何人	触碰	它	在	全部	—	然后	他们	去	通过

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	went	down	the	street	,
和	去	向下	这	街道	,

它打开了，门摇了起来——根本没人碰过它——然后他们走了进去，沿着街道走了下去。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['piːtə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	pretty	soon	Peter	turned	around	to	say	something	to	Jesus	,	and	he
和	漂亮的	很快	彼得	转向	大约	到	说	某物	到	耶稣	,	和	他

[wɒz; wəz] [gɒn] !

was	gone	!
曾是	已消失	!

没过多久，彼得转身想跟耶稣说些什么，耶稣却不见了!

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ai] [sə'pəʊz] .

He	had	gone	back	to	heaven	,	I	suppose	.
他	有	已消失	后退	到	天堂	,	我	认为	.

我想，他大概是回到天堂了。

" [daʊn] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]

"	Down	street	a	little	ways	there	was	a	woman	lived	,	and	her	name
"	向下	街道	一个	小的	方式	那里	曾是	一个	女士	居住地	,	和	她	姓名

[wɒz; wəz]['meəri] ,

was	Mary	,
曾是	玛丽	,

"沿着这条街走一小段路，住着一位名叫玛丽的女人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ; ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]

and	she	had	a	prayer	-	meeting	at	her	house	;	ever	so	many	people
和	她	有	一个	祷告	-	会议	在	她	房子	;	曾经	所以	许多	人们

[keɪm] [tuː; tə] [preə(r)] - ['miːtɪŋ] ,

came	to	prayer	-	meeting	,
来了	到	祷告	-	会议	,

她在家里举行了一次祈祷会；来了很多人参加祈祷会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [preɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd][let][hɪm][get][aʊt]

and	they	prayed	to	Jesus	to	take	care	of	Peter	and	let	him	get	out
和	他们	祈祷	到	耶稣	到	拿	关心	的	彼得	和	让	他	得到	出去

[ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .

of	prison	.
的	监狱	.

他们向耶稣祷告，求他照顾彼得，让他出狱。

['piːtə(r)] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][preə(r)] - ['miːtɪŋ] , [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə]

Peter	knew	there	was	a	prayer	-	meeting	,	so	he	thought	he	would	go	to
彼得	知道	那里	曾是	一个	祷告	-	会议	，所以	他	想法	他	会	去	到	

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	；

彼得知道有祷告会，所以他决定去参加；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ([ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wen]

and	he	knocked	at	the	gate	(	they	had	to	knock	at	the	gate	when
和	他	敲门	在	这	门	(	他们	有	到	敲	在	这	门	什么时候

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['meəri]) ,

they	went	to	see	Mary	)	,
他们	去	到	看	玛丽	）	，

他敲了敲大门（他们去看望玛丽时必须敲门），

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['roʊdə] [went] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	a	girl	named	Rhoda	went	to	see	who	was	there	;	and	instead	of
和	一个	女孩	命名	罗达	去	到	看	WHO	曾是	那里	；	和	反而	的

['letɪŋ] [hɪm][ɪn] ,

letting	him	in	,
出租	他	在	，

一个名叫罗达的女孩走过去看看是谁；结果她没有让他进来，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [ænd; ənd] [sed] : - [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['piːtə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . -

she	ran	back	and	said	:	'	Oh	,	don't	you	think	,	Peter	is	at	the	gate	.	'
她	跑	后退	和	说	:	-	哦	,	不	你	思考	,	彼得	是	在	这	门	.	-

她跑回去说："哦，你不觉得吗？彼得在门口。"

[ðen] [ðə; ði][fəʊks] [sed] : - [waɪ] , [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ; ['piːtə(r)][ɪz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]

Then	the	folks	said	:	'	Why	,	no	,	he	isn't	;	Peter	is	in	prison	,	and	the	door	is
然后	这	各位	说	:	-	为什么	,	不	,	他	不是	；	彼得	是	在	监狱	,	和	这	门	是

[lɒkt] ,

locked	,
已锁定	，

然后人们说："不，他不在；彼得在监狱里，门锁着。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv][ðə; ði] [kiːz] .

and	the	soldiers	have	the	keys	.
和	这	士兵	有	这	钥匙	.

钥匙在士兵手里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] . -

You	are	mistaken	.	'
你	是	错误	.	-

你弄错了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] : - [nəʊ] , [ai] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['piːtə(r)] . -

But	she	said	:	'	No	,	I	ain't	mistaken	;	I	know	it	is	Peter	.	'
但	她	说	:	-	不	,	我	不是	错误	；	我	知道	它	是	彼得	.	-

但她说："不，我没认错；我知道那就是彼得。"

[səʊ] [ðeɪ] - - [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['piːtə(r)] [kept] ['nɒkɪŋ] , ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn]

So	they	'	sputes	about	it	and	Peter	kept	knocking	,	knocking	,	and	pretty	soon
所以	他们	-	-	关于	它	和	彼得	保留	敲门	,	敲门	,	和	漂亮的	很快

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

some	of	them	said	:
一些	的	他们	说	:

于是他们为此争论不休，彼得不停地敲门，很快他们中就有人说：

- [kʌm] , [lets] [gəʊ] [siː] [huː] [ɪz] ['nɒkɪŋ] , [ðæt] ['roʊdə] [θɪŋks] [ɪz]['piːtə(r)] ;
' **Come** , **let's** **go** **see** **who** **is** **knocking** , **that** **Rhoda** **thinks** **is** **Peter** ;
- 来 , 我们来吧 去 看 WHO 是 敲门 , 那 罗达 思考 是 彼得 ;

"来吧，我们去看看是谁在敲门，罗达认为是彼得；

- [səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,
' **so** **they** **went** **to** **the** **gate** **and** **there** **they** **saw** **him** ,
- 所以 他们 去 到 这 门 和 那里 他们 锯 他 ,

于是他们走到门口，在那里看见了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
and **they** **knew** **him** **and** **they** **were** **so** **glad** **to** **see** **him** ;
和 他们 知道 他 和 他们 是 所以 高兴的 到 看 他 ;

他们认识他，见到他非常高兴；

[ðeɪ] ['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][let][hɪm][ɪn] ,
they **opened** **the** **gate** **and** **let** **him** **in** ,
他们 打开 这 门 和 让 他 在 ,

他们打开大门让他进去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ,
and **they** **all** **wanted** **to** **talk** **to** **him** **at** **once** ,
和 他们 全部 通缉 到 讲话 到 他 在 一次 ,

他们都想同时和他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] ,
but **he** **beckoned** **to** **them** **to** **keep** **still** ,
但 他 招手 到 他们 到 保持 仍然 ,

但他示意他们保持安静。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] ['dʒiːzəs] [keɪm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][wəʊk]
and **then** **he** **told** **them** **how** **Jesus** **came** **down** **out** **of** **heaven** **and** **woke**
和 然后 他 讲述 他们 如何 耶稣 来了 向下 出去 的 天堂 和 觉醒
[hɪm][ʌp] ,
him **up** ,
他 向上 ,

然后他告诉他们耶稣如何从天上下来把他唤醒。

[ænd; ənd][gɒt][hɪm][aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] .
and **got** **him** **out** **of** **prison** .
和 得到 他 出去 的 监狱 .

并把他从监狱里救了出来。

['ɪz(ə)nt][ðæt][ə; eɪ][naɪs]['stɔːri] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
Isn't **that** **a** **nice** **story** , **mamma** **?** **"**
不是 那 一个 好的 故事 , 妈妈 ? "

妈妈，这真是个好故事，不是吗?

" [ə; eɪ]['splendɪd] ['stɔːri] , ['dɑːlɪŋ] ; [ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" **A** **splendid** **story** , **darling** ; **and** **every** **word** **of** **it** **is** **true** .
" 一个 灿烂 故事 , 亲爱的 ; 和 每一个 单词 的 它 是 真的 .

"亲爱的，这是一个精彩的故事；而且故事中的每一个字都是真的。"

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒiːzəs] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪ] [tuː; tə] ,
That **was** **your** **own** **Jesus** **that** **you** **pray** **to** ,
那 曾是 你的 自己的 耶稣 那 你 祈祷 到 ,

那就是你祷告所信奉的耶稣。

[huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv]['piːtə(r)][ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] . "
who **took** **care** **of** **Peter** **and** **helped** **him** **out** **of** **prison** . **"**
WHO 采取 关心 的 彼得 和 帮助 他 出去 的 监狱 . "

照顾彼得并帮助他出狱的人。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , ['mæmə; mə'mɑː] ; [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	I	know	it	am	,	mamma	;	I	know	all	about	him	.
"	我	知道	它	是	,	妈妈	;	我	知道	全部	关于	他	.

"我知道是他，妈妈；我对他的一切都很了解。"

[naʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] ? "

Now	,	shall	I	tell	you	another	story	?	"
现在	,	将	我	告诉	你	其他	故事	?	"

现在，我再给你讲个故事好吗?

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . "

"	Oh	,	yes	;	I	like	your	stories	when	they	are	as	nice	as	this	one	.	"
"	哦	,	是的	;	我	喜欢	你的	故事	什么时候	他们	是	作为	好的	作为	这	一	.	"

"哦，是的；我喜欢你讲的故事，尤其是像这样精彩的故事。"

" [wel] , [naʊ] ['lɪs(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌðə(r)]['stɔːri][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] :

"	Well	,	now	listen	;	this	is	my	other	story	and	it	is	all	true	:
"	出色地	,	现在	听	;	这	是	我的	其他	故事	和	它	是	全部	真的	:

"好了，现在听我说；这是我的另一个故事，而且都是真的:

- ['neɪbə(r)] ['fɪni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] ,

'	Neighbor	Phinney	had	a	turnip	,
-	邻居	菲尼	有	一个	芜菁	,

邻居菲尼有个萝卜，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɑːn] ;

And	it	grew	behind	the	barn	;
和	它	生长	在后面	这	谷仓	;

它生长在谷仓后面;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [æn; ən] -

And	it	grew	and	it	grew	,	an	'
和	它	生长	和	它	生长	,	一个	-

它不断壮大，越来越大，而且

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [dɪd] ['eni] [hɑːm] .

And	it	ne'er	did	any	harm	.
和	它	从未	做过	任何	伤害	.

而且它从未造成任何伤害。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

'	And	it	grew	,	and	it	grew	,
-	和	它	生长	,	和	它	生长	,

它不断壮大，不断壮大，

[æz; əz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [grəʊ] [nəʊ]['betə(r)] ,

As	,	until	it	could	grow	no	better	,
作为	,	直到	它	可以	生长	不	更好的	,

直到它无法再变得更好为止，

[ðen] ['fɑːmə(r)] ['fɪni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

Then	Farmer	Phinney	took	it	up
然后	农民	菲尼	采取	它	向上

然后菲尼农夫接手了。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['selə(r)] .

And	put	it	in	his	cellar	.
和	放	它	在	他的	地窖	.

然后把它放在他的地窖里。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

'	And	it	lay	,	and	it	lay	,
-	和	它	躺	,	和	它	躺	,

它躺着，它躺着，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][rɒt] ;
Until **it** **began** **to** **rot** **;**
直到 它 开始 到 腐烂 ;

直到它开始腐烂;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['seərə] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
And **his** **daughter** **Sarah** **took** **it** **up** **,**
和 他的 女儿 莎拉 采取 它 向上 ,

他的女儿莎拉继承了这份事业。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pɒt] .
And **put** **it** **in** **a** **pot** **.**
和 放 它 在 一个 锅 .

然后把它放进锅里。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪld] ,
' **And** **it** **boiled** **,** **and** **it** **boiled** **,**
- 和 它 煮沸 , 和 它 煮沸 ,

水沸腾了，水沸腾了，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ;
As **long** **as** **it** **was** **able** **;**
作为 长的 作为 它 曾是 有能力的 ;

只要它能够做到;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['meəri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
And **his** **daughter** **Mary** **took** **it** **up** **,**
和 他的 女儿 玛丽 采取 它 向上 ,

他的女儿玛丽继承了它。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
And **put** **it** **on** **the** **table** **.**
和 放 它 在 这 桌子 .

然后把它放在桌子上。

- [ðen] ['fɑːmə(r)] ['fɪni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
' **Then** **Farmer** **Phinney** **and** **his** **wife** **,**
- 然后 农民 菲尼 和 他的 妻子 ,

然后是菲尼农夫和他的妻子，

[wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][daɪn] ,
When **they** **sat** **down** **to** **dine** **,**
什么时候 他们 卫星 向下 到 用餐 ,

他们坐下来吃饭时，

[ðeɪ] [et; eɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [et; eɪt] ,
They **ate** **,** **and** **they** **ate** **,**
他们 吃 , 和 他们 吃 ,

他们吃啊吃，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['tɜːnɪp] [faɪn] . - "
And **they** **thought** **that** **turnip** **fine** **.** **'** **"**
和 他们 想法 那 芜菁 美好的 . - "

他们觉得那萝卜很好吃。

" [ðeə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] ['stɔːri] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
" **There** **,** **isn't** **that** **a** **nice** **story** **,** **mamma** **?**
" 那里 , 不是 那 一个 好的 故事 , 妈妈 ?

〃妈妈，这真是个好故事，不是吗？〃

" ['mæmə; mə'mɑ:] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑ:st]

"	Mamma	,	feeling	a	tremendous	distance	between	that	story	and	the	last
"	妈妈	,	感觉	一个	巨大的	距离	之间	那	故事	和	这	最后的

[wʌn] ,

one	,
一	,

"妈妈，感觉这个故事和上一个故事之间有着巨大的距离，

[kən'klu:dz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [bæθ.bɑ:θ] ,

concludes	that	it	is	time	to	give	the	boy	his	morning	bath	,
结束	那	它	是	时间	到	给	这	男生	他的	早晨	洗澡	,

最终决定该给男孩洗晨浴了。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] ['ɪntu:]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

and	kiss	his	little	tongue	into	quiet	for	a	few	minutes	.
和	吻	他的	小的	舌头	进入	安静的	为了	一个	很少	分钟	.

然后亲吻他的小舌头，让他安静下来几分钟。

[nɛti:z] ['vɪzɪt] .

NETTIE'S	VISIT	.
内蒂的	访问	.

内蒂来访。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] .

It	was	July	,	and	the	great	city	was	very	hot	.
它	曾是	七月	,	和	这	伟大的	城市	曾是	非常	热的	.

当时是七月，这座大城市非常炎热。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ðə; ði]['faɪəri] [sʌn] [rəʊz] [ænd; ənd] [bleiz] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] [ɒn][ðə; ði]

Day	after	day	the	fiery	sun	rose	and	blazed	away	with	all	his	might	on	the
天	后	天	这	火热	太阳	玫瑰	和	燃烧的	离开	和	全部	他的	可能	在	这

['dʌsti] ['peɪvmənts] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] ['haʊzɪz] .

dusty	pavements	and	heated	houses	.
尘土飞扬	人行道	和	加热	房屋	.

日复一日，烈日升起，以它全部的力量炙烤着尘土飞扬的人行道和炙热的房屋。

[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [tu:] [hu:] [kʊd; kəd][wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

All	the	people	too	who	could	were	leaving	the	city	.
全部	这	人们	也	WHO	可以	是	离开	这	城市	.

所有能离开这座城市的人都离开了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] ,

But	the	poor	were	obliged	to	stay	,
但	这	贫穷的	是	有义务	到	停留	,

但穷人被迫留下来。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [daʊn] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['nærəʊ] [stri:ts] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['staɪflɪŋ]

no	matter	how	the	sun	beat	down	into	their	narrow	streets	and	small	stifling
不	事情	如何	这	太阳	打	向下	进入	他们的	狭窄的	街道	和	小的	令人窒息

[rʊmz; ru:mz] .

rooms	.
房间	.

无论烈日如何炙烤着他们狭窄的街道和狭小闷热的房间。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][reɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; ['meni] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd]

There	had	been	no	rain	for	a	long	time	;	many	people	were	sick	and
那里	有	到过	不	雨	为了	一个	长的	时间	;	许多	人们	是	生病的	和

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

已经很久没有下雨了；许多人生病甚至死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] ['veri] [dɑːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	world	looked	very	dark	to	some	of	them	.
和	这	世界	看起来	非常	黑暗的	到	一些	的	他们	.

在他们当中，有些人觉得世界一片黑暗。

['mɪsɪz] . [həʊmz] [lɪvd; 'laɪvd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [blɒk] [ɒv; əv]

Mrs	.	Holmes	lived	high	up	in	the	topmost	rooms	of	a	tall	block	of
太太	.	福尔摩斯	居住地	高的	向上	在	这	最顶层	房间	的	一个	高的	堵塞	的

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

霍姆斯太太住在高层建筑群最顶层的房间里。

[hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [hɒt] ,

Her	rooms	were	small	and	hot	,
她	房间	是	小的	和	热的	,

她的房间又小又热。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ]

for	the	sun	shone	into	her	windows	and	upon	the	roof	all	the	long	day
为了	这	太阳	闪耀	进入	她	视窗	和	之上	这	屋顶	全部	这	长的	天

.

:

.

整整一天，阳光都照进她的窗户，照射在屋顶上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , ['neti] .

She	was	a	seamstress	and	a	widow	with	one	little	daughter	,	Nettie	.
她	曾是	一个	裁缝	和	一个	寡妇	和	一	小的	女儿	,	内蒂	.

她是一名裁缝，也是一位寡妇，有一个年幼的女儿，名叫内蒂。

['mɪsɪz] . [həʊmz] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['trʌbld] , [fɔː(r); fə(r)] ['neti] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [wel]

Mrs	.	Holmes	was	very	sad	and	troubled	,	for	Nettie	had	not	been	well
太太	.	福尔摩斯	曾是	非常	伤心	和	麻烦	,	为了	内蒂	有	不是	到过	出色地

[ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

all	the	spring	,
全部	这	春天	,

霍姆斯太太非常悲伤和忧虑，因为内蒂整个春天身体都不好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪltɪd] ['flaʊə(r)] ; [nəʊ] [streŋθ] , [nɔː(r)] ['æpɪtaɪt] ,

and	now	she	seemed	like	a	little	wilted	flower	;	no	strength	,	nor	appetite	,
和	现在	她	似乎	喜欢	一个	小的	枯萎的	花	;	不	力量	,	也不	食欲	,

现在她就像一朵枯萎的小花，既没有力气，也没有食欲。

[ðəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] [dɪ'naɪd] [hɜː'self] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

though	mamma	denied	herself	everything	that	she	could	to	get	nice	little	things
尽管	妈妈	否认	她自己	一切	那	她	可以	到	得到	好的	小的	事物

[tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] .

to	tempt	her	darling	.
到	诱惑	她	亲爱的	.

虽然妈妈克制自己，不惜一切代价去买些漂亮的小东西来诱惑她的宝贝儿子。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] , [mʌst; məst][gəʊ]['ɪntuː]

The	doctor	had	said	she	must	have	change	of	air	,	must	go	into
这	医生	有	说	她	必须	有	改变	的	空气	,	必须	去	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

医生说她必须换换空气，必须去乡下。

[hiː; hi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['jʊərəp] ,

He	might	just	as	well	have	said	she	must	go	to	Europe	,
他	可能	只是	作为	出色地	有	说	她	必须	去	到	欧洲	,

他其实也可以说她必须去欧洲。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [həʊmz] [hæd; həd][nəʊ][dɪə(r)][əʊld][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

for	Mrs	.	Holmes	had	no	dear	old	home	in	the	country	waiting	to	welcome
为了	太太	.	福尔摩斯	有	不	亲爱的	老的	家	在	这	国家	等待	到	欢迎

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

因为霍姆斯太太在乡下没有一个亲切的老家等着迎接她;

[nəʊ]['ʌŋkəlz] , [ɑːnt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz] , ['raɪtɪŋ] " [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

no	uncles	,	aunts	and	cousins	,	writing	"	When	will	you	come	?
不	叔叔们	,	姑姑们	和	表兄弟姐妹	,	写作	"	什么时候	将要	你	来	?

没有叔叔、阿姨和堂兄弟姐妹，写着"你什么时候来？"

" [səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [səʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	So	she	sat	through	the	long	afternoon	and	tried	to	sew	as	well	as	she
"	所以	她	卫星	通过	这	长的	下午	和	尝试	到	缝	作为	出色地	作为	她

[kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] ,

could	with	the	heat	,
可以	和	这	热	,

于是，她整个下午都坐在那里，顶着炎热的天气尽力缝纫。

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sæd] [θɔːts] .

and	the	flies	,	and	her	sad	thoughts	.
和	这	苍蝇	,	和	她	伤心	想法	.

还有苍蝇，以及她悲伤的思绪。

['neti] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] [ə'sliːp] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪləʊ]

Nettie	was	lying	on	the	bed	asleep	,	her	little	face	as	white	as	the	pillow
内蒂	曾是	说谎	在	这	床	睡着了	,	她	小的	脸	作为	白色的	作为	这	枕头

.

:
.

内蒂躺在床上睡着了，她的小脸蛋像枕头一样白。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [raɪt] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] ,

"	She	is	going	to	slip	right	away	from	me	,	and	leave	me	alone	,
"	她	是	去	到	滑	正确的	离开	从	我	,	和	离开	我	独自的	,

"她很快就会离开我，让我一个人孤零零的。"

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [grəʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	the	poor	mother	groaned	to	herself	.
"	这	贫穷的	母亲	呻吟	到	她自己	.

可怜的母亲低声呻吟道。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)][ɪn]['hev(ə)n] , [help][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Father	in	heaven	,	help	me	!
"	哦	,	父亲	在	天堂	,	帮助	我	!

天父啊，请帮助我!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .

"	Show	me	what	to	do	for	my	dear	little	daughter	.
"	展示	我	什么	到	做	为了	我的	亲爱的	小的	女儿	.

"请告诉我该如何为我亲爱的小女儿做些什么。"

" [ðə; ði] [help] [wɒz; wəz] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	The	help	was	nearer	than	she	thought	.
"	这	帮助	曾是	更近	比	她	想法	.

"她以为能得到帮助的人比她想象的要多。"

" ['mæmə; mə'mɑ:] , " [sed] ['neti] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , " [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [dri:m] ;

"	Mamma	,	"	said	Nettie	,	sitting	up	very	suddenly	,	"	I	had	a	nice	dream	;
"	妈妈	,	"	说	内蒂	,	坐着	向上	非常	突然	,	"	我	有	一个	好的	梦	;

"妈妈,"内蒂突然坐了起来说,"我做了一个美梦;

[ai] [ges] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tri:z] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ,

I	guess	I	was	in	the	country	,	for	there	were	trees	all	around	,
我	猜测	我	曾是	在	这	国家	,	为了	那里	是	树木	全部	大约	,

我猜我当时是在乡下,因为周围都是树。

[ænd; ənd] [gri:n] [grɑ:s] , [ænd; ənd] [bɝdz] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] !

and	green	grass	,	and	birds	singing	;	and	such	beautiful	flowers	!
和	绿色的	草	,	和	鸟类	歌唱	;	和	这样的	美丽的	花朵	!

还有绿草茵茵,鸟儿歌唱;还有如此美丽的花朵!

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [flaɪz] [ðeə(r)] ?

Are	there	any	flies	there	?
是	那里	任何	苍蝇	那里	?

那里有苍蝇吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

"	she	said	,	as	she	brushed	a	troublesome	one	from	her	face	.
"	她	说	,	作为	她	刷过	一个	麻烦的	一	从	她	脸	.

"她一边说着,一边拂去脸上恼人的一滴眼泪。"

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['dɪmli] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

The	tears	came	in	her	mother's	eyes	,	for	she	remembered	dimly	the	pleasant
这	眼泪	来了	在	她	母亲的	眼睛	,	为了	她	记得	依稀	这	令人愉快的

[ku:l] [rʊmz; ru:mz] ,

cool	rooms	,
凉爽的	房间	,

母亲眼中噙满了泪水,因为她依稀记得那些凉爽舒适的房间。

['da:kənd] [baɪ] [blaɪndz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [tri:z] , [weə(r)] ['skeəsli] [ə; eɪ] [flaɪ] [deəd] [set] [ɪts] [fʊt] ,

darkened	by	blinds	and	shade	trees	,	where	scarcely	a	fly	dared	set	it's	foot	,
变暗	经过	百叶窗	和	阴影	树木	,	在哪里	几乎	一个	飞	敢于	放	它是	脚	,

百叶窗和树荫遮蔽了光线,几乎没有苍蝇敢落脚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

but	that	was	long	ago	.
但	那	曾是	长的	前	.

但那是很久以前的事了。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtrənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [tu:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['ɔ:lsəʊ] .

Mrs	.	Bertrand	lived	in	the	city	,	too	,	and	she	was	a	widow	also	.
太太	.	伯特兰	居住地	在	这	城市	,	也	,	和	她	曾是	一个	寡妇	还	.

伯特兰夫人也住在城里,她也是一位寡妇。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [həʊmz] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtrənd]

The	difference	between	her	and	Mrs	.	Holmes	was	that	Mrs	.	Bertrand
这	不同之处	之间	她	和	太太	.	福尔摩斯	曾是	那	太太	.	伯特兰

[hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

had	a	great	deal	of	money	,
有	一个	伟大的	交易	的	钱	,

她和福尔摩斯太太的区别在于,伯特兰太太有很多钱。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː] , [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [haʊs] , [wɪð] ['mɑːb(ə)l] [steps] .

and	lived	on	the	broad	avenue	,	in	a	stone	house	,	with	marble	steps	.
和	居住地	在	这	广阔	大街	,	在	一个	石头	房子	,	和	大理石	步骤	.

他们住在宽阔的大道上，一栋石头房子里，房子有大理石台阶。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [w'ɪntəz] ,

She	lived	there	winters	,
她	居住地	那里	冬天	,

她冬天住在那儿。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [wɔːm] [deɪz] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm]

but	as	soon	as	the	first	warm	days	came	she	packed	all	her	handsome
但	作为	很快	作为	这	第一的	温暖的	天	来了	她	包装	全部	她	英俊的

[dresɪz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋks] ,

dresses	into	her	trunks	,
连衣裙	进入	她	树干	,

但天气一转暖，她就把所有漂亮的裙子都装进了箱子里。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

and	started	for	her	house	in	the	country	,	a	lovely	spot	on	the	shore
和	开始	为了	她	房子	在	这	国家	,	一个	迷人的	点	在	这	支撑

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

of	the	bay	.
的	这	湾	.

然后她启程前往她在乡下的家，那是海湾岸边一个风景优美的地方。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌməz] , ['ræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] ,

There	she	spent	the	pleasant	summers	,	rambling	over	her	beautiful	grounds	,
那里	她	花费	这	令人愉快的	夏天	,	漫无边际	超过	她	美丽的	理由	,

['restɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [triːz] ,

resting	under	the	shade	trees	,
休息	在下面	这	阴影	树木	,

她在那里度过了美好的夏天，漫步在美丽的庄园里，在树荫下休息。

[ɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [beɪ] .

or	sailing	on	the	bay	.
或者	帆船	在	这	湾	.

或者在海湾上航行。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][kəʊld] - [hɑːtɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi] ;

Now	,	she	was	not	selfish	and	cold	-	hearted	,	if	she	was	a	rich	lady	;
现在	,	她	曾是	不是	自私	和	寒冷的	-	心地	,	如果	她	曾是	一个	富有的	女士	;

即使她是一位富有的女士，她也并非自私冷酷；

[ʃiː; ʃi]['truːli] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

she	truly	loved	the	Lord	Jesus	,	and	loved	to	do	his	will	.
她	真的	喜爱	这	主	耶稣	,	和	喜爱	到	做	他的	将要	.

她真心爱主耶稣，也乐意遵行他的旨意。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] ['mɪsɪz] . [həʊmz] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ætɪk] ,

So	it	happened	that	while	Mrs	.	Holmes	sat	in	her	attic	,
所以	它	发生	那	尽管	太太	.	福尔摩斯	卫星	在	她	阁楼	,

事情是这样的，当福尔摩斯太太坐在阁楼里时，

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)][help] , [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtrənd][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	begged	the	Lord	to	send	her	help	,	that	Mrs	.	Bertrand	sat	in	her
和	乞求	这	主	到	发送	她	帮助	,	那	太太	.	伯特兰	卫星	在	她

['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ,

beautiful	home	,
美丽的	家	,

她恳求上帝帮助她，让伯特兰夫人能够坐在她美丽的家中。

['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsti] [hɪlz] [ænd; ənd]['rəʊzi][skaɪ] .

gazing	out	on	the	blue	waters	,	and	off	to	the	misty	hills	and	rosy	sky	.
凝视	出去	在	这	蓝色的	水	,	和	离开	到	这	蒙蒙	丘陵	和	红润	天空	.

凝视着蔚蓝的海水，远眺雾气缭绕的山峦和玫瑰色的天空。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

Her	heart	swelled	with	thankfulness	,	and	she	asked	the	Lord	what	to	do
她	心	肿胀	和	感恩	,	和	她	问	这	主	什么	到	做

[nekst][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

next	for	him	.
下一个	为了	他	.

她心中充满了感激之情，并向上帝祈求接下来该如何帮助他。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][gɒd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['piːpəlz] [preə(r)z] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'liːv]

How	easy	it	is	for	God	to	answer	people's	prayers	,	if	they	would	only	believe
如何	简单的	它	是	为了	上帝	到	回答	人们的	祈祷	,	如果	他们	会	仅有的	相信

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

只要人们相信，上帝回应他们的祈祷是多么容易啊！

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

She	sat	and	thought	a	long	time	of	different	persons	,	wondering	what	she
她	卫星	和	想法	一个	长的	时间	的	不同的	人	,	好奇	什么	她

[kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

could	do	for	them	.
可以	做	为了	他们	.

她坐着，想了很久，想着不同的人，想知道自己能为他们做些什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ə'weɪ] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

But	the	thoughts	that	came	oftenest	,	and	would	not	go	away	,	were	of
但	这	想法	那	来了	最常	,	和	会	不是	去	离开	,	是	的

[pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['lɪt(ə)l] ['neti] ,

poor	sick	little	Nettie	,
贫穷的	生病的	小的	内蒂	,

但是，最常出现在我脑海里，挥之不去的，是可怜的生病的小内蒂。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sæd] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] .

and	her	sad	young	mother	.
和	她	伤心	年轻的	母亲	.

还有她悲伤的年轻母亲。

" [jes] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ]['wʌndə(r)][aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]

"	Yes	,	I'll	do	it	,	"	she	said	;	"	I	wonder	I	had	not	thought	of	it	before
"	是的	,	患病的	做	它	,	"	她	说	;	"	我	想知道	我	有	不是	想法	的	它	前

.

:
.

"是的，我会这么做，"她说；"我真奇怪我以前怎么没想到呢。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][went][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [desk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː]

"	Then	she	went	to	her	writing	desk	,	and	wrote	a	letter	and	sent	it
"	然后	她	去	到	她	写作	桌子	,	和	写道	一个	信	和	发送	它

[ɒf] .

off	.
离开	.

然后她走到书桌前，写了一封信寄了出去。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

Now	let	us	go	and	hear	it	read	.
现在	让	我们	去	和	听到	它	读	.

现在让我们去听听朗读吧。

" [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [həʊmz] .

"	A	letter	for	me	!	"	said	Mrs	.	Holmes	.
"	一个	信	为了	我	!	"	说	太太	.	福尔摩斯	.

“给我写封信！”霍姆斯太太说。

" [haʊ] [streɪndʒ] !

"	How	strange	!
"	如何	奇怪的	!

“真奇怪！”

[hu:] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

Who	would	write	to	me	?
WHO	会	写	到	我	?

谁会给我写信?

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtrənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sed] :

"	The	letter	was	from	Mrs	.	Bertrand	,	and	it	said	:
"	这	信	曾是	从	太太	.	伯特兰	,	和	它	说	:

“这封信是伯特兰夫人写的，信中说：

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['neti] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪð]

"	I	want	you	and	Nettie	to	come	right	away	and	spend	the	summer	with
"	我	想	你	和	内蒂	到	来	正确的	离开	和	花费	这	夏天	和

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

“我希望你和内蒂立刻过来和我一起过暑假。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪl] [kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

I	am	sure	the	fresh	air	will	cure	her	.
我	是	当然	这	新鲜的	空气	将要	治愈	她	.

我相信新鲜空气会治好她的病。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] .

"	But	that	was	not	all	.
"	但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [sent] [tu:; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] [bai] [ðem; ðəm] [i:tʃ]

There	was	money	enough	sent	to	pay	their	expenses	,	and	buy	them	each
那里	曾是	钱	足够的	发送	到	支付	他们的	开支	,	和	买	他们	每个

[ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [dres] ,

a	traveling	dress	,
一个	旅行	裙子	,

寄来的钱足够支付他们的开销，还能给他们每人买一件旅行服。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	some	other	things	.
和	一些	其他	事物	.

以及其他一些东西。

[ai][kænt] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] ['neti] [skri:md] [fɔ:(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)]

I	can't	tell	you	much	about	how	Nettie	screamed	for	joy	,	and	how	her
我	不能	告诉	你	很多	关于	如何	内蒂	尖叫	为了	喜悦	,	和	如何	她

['mʌðə(r)] [kraɪd] ,

mother	cried	,
母亲	哭	,

我无法详细描述内蒂喜极而泣的尖叫声，以及她母亲的哭泣声。

[ðen] [bəuθ] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][bəuθ][kraɪd] ;

then	both	laughed	,	and	both	cried	;
然后	两个都	笑了	,	和	两个都	哭	;

然后两人都笑了，两人都哭了;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [tuː] ['veri] ['hæpi] ['biːɪŋs] [drest] [ɪn] [greɪ] ,

but	I	know	that	not	long	after	two	very	happy	beings	dressed	in	gray	,
但	我	知道	那	不是	长的	后	二	非常	快乐的	生物	穿着	在	灰色的	,

但我知道，不久之后，两个身着灰色衣服、非常快乐的人，

[tʊk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bəʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtrəndz] [dɔː(r)] .

took	the	morning	boat	and	were	brought	safely	to	Mrs	.	Bertrand's	door	.
采取	这	早晨	船	和	是	带来	安全	到	太太	.	伯特兰的	门	.

早上乘船，安全抵达了伯特兰太太家门口。

[ðen] [haʊ] [ðeɪ] [rəʊd][ænd; ənd] [seɪld] , [ænd; ənd] [tʊk] [lɒŋ] ['ræmbl] , [ænd; ənd] ['gæðəd] ['flaʊəz]

Then	how	they	rode	and	sailed	,	and	took	long	rambles	,	and	gathered	flowers
然后	如何	他们	骑	和	航行	,	和	采取	长的	漫谈	,	和	聚集	花朵

,

,

,

然后他们如何骑马、航行、漫步、采摘鲜花，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][taɪm] [spent] [ɪn] [sliːp] [wɒz; wəz]['weɪstɪd] .

and	thought	the	time	spent	in	sleep	was	wasted	.
和	想法	这	时间	花费	在	睡觉	曾是	浪费	.

并认为睡觉的时间都被浪费了。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [siːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bælkəni] , [weə(r)] ['neti] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz]

The	favorite	seat	was	in	the	balcony	,	where	Nettie	could	watch	the	sea	-	gulls
这	最喜欢的	座位	曾是	在	这	阳台	,	在哪里	内蒂	可以	手表	这	海	-	海鸥

[kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,

come	and	go	,
来	和	去	,

内蒂最喜欢的座位在阳台上，在那里她可以看到海鸥来来往往。

[ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['neti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,

and	where	you	may	see	them	all	this	minute	,	Nettie	,	and	her	mother	,
和	在哪里	你	可能	看	他们	全部	这	分钟	,	内蒂	,	和	她	母亲	,

你现在可能就看到她们了，包括内蒂和她的母亲。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɛtrænd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	Mrs	.	Betrand	,	with	her	basket	of	flowers	.
和	太太	.	贝特朗	,	和	她	篮子	的	花朵	.

还有贝特朗夫人，她手里提着一篮鲜花。

[nɛtiːz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]['rəʊzi] ,

Nettie's	cheeks	are	getting	round	and	rosy	,
内蒂的	脸颊	是	获得	圆形的	和	红润	,

内蒂的脸颊变得圆润红润，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [huː] [ɪz] ['hæpɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːrtrənd]

and	it	is	hard	to	say	who	is	happiest	of	them	all	;	but	Mrs	.	Bertrand
和	它	是	难的	到	说	WHO	是	最快乐	的	他们	全部	;	但	太太	.	伯特兰

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

很难说他们之中谁最幸福；但伯特兰夫人肯定是最幸福的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə]

because	you	know	it	says	:	"	It	is	more	blessed	to	give	than	to
因为	你	知道	它	说道	:	"	它	是	更多的	蒙福	到	给	比	到

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

因为经上说：“施比受更为有福。”

" ['wɔːrənz] [vɜːs] .
" **WARREN'S VERSE .**
" 沃伦的 诗 .

沃伦的诗句。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] .
He is a little bit of a fellow .
他 是 一个 小的 少量 的 一个 同伴 .

他有点古怪。

[hiː; hi][kænt] [riːd] ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maʊs] [kæn; kən] ;
He can't read any more than a mouse can ;
他 不能 读 任何 更多的 比 一个 老鼠 能 ;

他连老鼠都看不懂;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bɪ'saɪd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
but he is very fond of standing in this way , beside his mother ,
但 他 是 非常 喜爱 的 常设 在 这 方式 , 旁 他的 母亲 ,

但他很喜欢这样站在母亲身边。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [prəu'nauns] [ðem; ðəm] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]
while she points to the words and pronounces them ; then it is easy to
尽管 她 积分 到 这 字 和 发音 他们 ; 然后 它 是 简单的 到
[riːd] [ðem; ðəm] .
read them .
读 他们 .

她一边指着字一边读，这样就很容易读懂了。

[lɑːst] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [vɜːs] : " [ə; eɪ] [fuːl] [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]
Last Tuesday morning he was reading this verse : " A fool despiseth his father's
最后的 周二 早晨 他 曾是 阅读 这 诗 : " 一个 傻子 鄙视 他的 父亲的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] :
instruction :
操作说明 :

上周二早上，他正在读这节经文："愚昧人藐视父亲的训诲；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [rəgɑːrdɪθ] [rɪ'pruːf] [ɪz]['pruːd(ə)nt] .
but he that regardeth reproof is prudent .
但 他 那 考虑 责备 是 谨慎 .

但听从责备的人是明智的。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪsnər] [tuː; tə] [ðɪs] ['les(ə)n] .
" **There were two listeners to this lesson .**
" 那里 是 二 听众 到 这 课 .

"这节课只有两个听众。"

['wɔːrənz] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] ,
Warren's father in the study was having a great hunt after some papers ,
沃伦的 父亲 在 这 学习 曾是 拥有 一个 伟大的 打猎 后 一些 文件 ,

沃伦的父亲在书房里兴致勃勃地寻找一些文件。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]
but in his haste he couldn't help stopping to listen to the sweet little voice
但 在 他的 匆忙 他 不能 帮助 停止 到 听 到 这 甜的 小的 嗓音
[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːdz] .
repeating the long words .
重复 这 长的 字 .

但他匆忙之中还是忍不住停下来，听那甜美的童音重复着那些长长的词语。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət][lɑːst] , " [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [vɜːs] ,
" **Mamma ," he called at last ," seems to me that is a long verse ,**
" 妈妈 , " 他 称为 在 最后的 , " 似乎 到 我 那 是 一个 长的 诗 ,

"妈妈，"他终于喊道，"我觉得这是一首很长的诗。"

[ænd; ənd][wʌn]['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mænz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

and	one	almost	beyond	the	little	man's	understanding	isn't	it	?
和	一	几乎	超过	这	小的	男人的	理解	不是	它	?

这几乎超出了普通人的理解范围，不是吗?

" ['mæmə; mə'mɑ:] [lɑ:ft] .

"	Mamma	laughed	.
"	妈妈	笑了	.

妈妈笑了。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	think	so	,	"	she	said	.
"	我	思考	所以	,	"	她	说	.

"我想是的，"她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ɪz] ['wɒrən] ['dʌznt] ; [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['lɔ:rə] [hæz; həz] [bi:n] ['lɜ:nɪŋ] [ðɪs]

"	But	the	trouble	is	Warren	doesn't	;	his	sister	Laura	has	been	learning	this
"	但	这	麻烦	是	沃伦	不	;	他的	姐姐	劳拉	有	到过	学习	这

[vɜ:s] ,

verse	,
诗	,

但问题是沃伦不会；他的妹妹劳拉一直在学习这首诗，

[ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] .

and	he	wants	to	.
和	他	想要	到	.

他想这么做。

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ['əʊpənɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] , ['ʌŋk(ə)l] ['wɒrən] ,

"	In	the	little	reading	-	room	opening	from	the	study	,	Uncle	Warren	,
"	在	这	小的	阅读	-	房间	开幕	从	这	学习	,	叔叔	沃伦	,

"在书房旁边的小阅览室里，沃伦叔叔，

[ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [hu:] [wɒz; wəz] ['bɔ:dɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ,

a	gay	young	chap	who	was	boarding	at	his	sister's	,
一个	同性恋	年轻的	小伙子	WHO	曾是	登机	在	他的	姐妹	,

一个寄宿在他姐姐家的同性恋年轻小伙子，

['lɪsnd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] ['saʊndɪd] [səʊ] ['kwɪəli] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

listened	and	laughed	over	the	words	that	sounded	so	queerly	,	coming	from
听着	和	笑了	超过	这	字	那	听起来	所以	奇怪地	,	未来	从

[ðə; ði]['beɪbi][lɪps] .

the	baby	lips	.
这	婴儿	嘴唇	.

听着，被从婴儿嘴唇里说出的那些听起来很古怪的话逗笑了。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] : " [ə; eɪ] [fu:l] [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

Over	and	over	they	were	repeated	:	"	A	fool	despiseth	his	father's
超过	和	超过	他们	是	重复	:	"	一个	傻子	鄙视	他的	父亲的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] :

instruction	:
操作说明	:

这句话被反复提及："愚昧人藐视父亲的教诲；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ðæt] [rəgɑ:rdɪθ] [rɪ'pru:f] [ɪz]['pru:d(ə)nt] .

but	he	that	regardeth	reproof	is	prudent	.
但	他	那	考虑	责备	是	谨慎	.

但听从责备的人是明智的。

" [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɔːrənz] ['hænsəm] [feɪs] [gruː] ['səʊbə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ]
" As he listened Uncle Warren's handsome face grew sober , he was writing
" 作为 他 听着 叔叔 沃伦的 英俊的 脸 生长 清醒 , 他 曾是 写作
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

"听着，沃伦叔叔英俊的脸上渐渐变得严肃起来，他正在写信。"

[ænd; ənd] ['meni] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and many papers were strewn before him .
和 许多 文件 是 散落的 前 他 .

他面前散落着许多文件。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] :
He took up one of them and read it over :
他 采取 向上 一 的 他们 和 读 它 超过 :

他拿起其中一张，仔细阅读了一遍：

" [dɪə(r)] [əʊld] ['feləʊ] : — [juː; jʊ] [hæv; həv] ['berid] [jɔː'self] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [ɑːmz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
" Dear old fellow : — You have buried yourself in your sister's arms long enough .
" 亲爱的 老的 同伴 : — 你 有 埋葬 你自己 在 你的 姐妹 武器 长的 足够的 .

"亲爱的老伙计：——你已经在你姐姐的怀抱里待得够久了。"

[doʊnt] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] - [strɪŋ] ; [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Don't be tied to her apron - string ; come down to - night ,
不 是 系 到 她 围裙 - 细绳 ; 来 向下 到 - 夜晚 ,

别再受她管束了；今晚就下来吧。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒɒli] [taɪm] [ɪn] [dʒoʊz] [ruːm] .
we are going to have a real jolly time in Joe's room .
我们 是 去 到 有 一个 真实的 快乐的 时间 在 乔的 房间 .

我们将在乔的房间里度过一段非常愉快的时光。

[mʌm] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] .
Mum is the word .
妈妈 是 这 单词 .

保持沉默。

" ['ʌŋk(ə)l] ['wɒrən] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] .
" Uncle Warren laid it down again and took up another .
" 叔叔 沃伦 铺设 它 向下 再次 和 采取 向上 其他 .

沃伦叔叔又把它放下，拿起了另一个。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

" [doʊnt] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept]
" Don't allow yourself to be caught in places where everything is to be kept
" 不 允许 你自己 到 是 捕捉 在 地方 在哪里 一切 是 到 是 保留
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

不要让自己陷入那种一切都需要保密的地方。

[wen] [bɔɪz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['pleʒəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [best] [frendz] ,
When boys begin to keep their pleasures from their best friends ,
什么时候 男孩们 开始 到 保持 他们的 快乐 从 他们的 最好的 朋友们 ,

当男孩开始对自己的好朋友隐瞒自己的快乐时，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [ʃəʊz] [ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] .
it **generally** **shows** **there** **is** **something** **wrong** **.**
它 一般来说 演出 那里 是 某物 错误的 .

这通常表明出了问题。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌrid] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)] [ˈiːvnɪŋz] .
I've **been** **a** **little** **worried** **about** **your** **evenings** **.**
我已经 到过 一个 小的 担心 关于 你的 晚上 .

我一直有点担心你的晚上过得怎么样。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]["pruːd(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [spend] [ðem; ðəm] .
I **hope** **you** **will** **be** **prudent** **as** **to** **how** **you** **spend** **them** **.**
我 希望 你 将要 是 谨慎 作为 到 如何 你 花费 他们 .

我希望你能谨慎支配这些钱。

[rɪˈmembə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈəʊnli] [sʌn] .
Remember **you** **are** **your** **father's** **only** **son** **.**
记住 你 是 你的 父亲的 仅有的 儿子 .

记住，你是你父亲唯一的儿子。

" [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] , [ˈwɒrən] [hæd; həd] [sed] , " [pəʊ] ! [ˈfɪdlstɪks] !
" **Over** **the** **first** **reading** **of** **this** **letter** **,** **Warren** **had** **said** **,** **"** **Poh** **!** **Fiddlesticks** **!**
" 超过 这 第一的 阅读 的 这 信 , 沃伦 有 说 , " 波 ! 胡说八道 !

“沃伦第一次读到这封信时说：‘呸！胡说八道！’

[hiː; hi] [θɪŋks] [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
He **thinks** **I** **am** **a** **baby** **,**
他 思考 我 是 一个 婴儿 ,

他觉得我是个婴儿，

" [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðæt] [riːd] [ðʌs] :
" **and** **laying** **it** **down** **had** **begun** **a** **reply** **to** **the** **other** **,** **that** **read** **thus** **:**
" 和 躺下 它 向下 有 开始 一个 回复 到 这 其他 , 那 读 因此 :

“放下笔后，他便开始回复对方，内容如下：

" [dɪə(r)] [dɪk] : — [aɪl] [biː; bi][ɒn][hænd] , [ðəʊ] [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˈaʊə(r)] ['gʌvənəz] [wʊd] [laɪk]
" **Dear** **Dick** **:** **—** **I'll** **be** **on** **hand** **,** **though** **I** **don't** **suppose** **our** **governors** **would** **like**
" 亲爱的 迪克 : — 患病的 是 在 手 , 尽管 我 不 认为 我们的 州长们 会 喜欢
[ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] .
it **much** **.**
它 很多 .

亲爱的迪克：——我会到场，不过我想我们的州长们不会太乐意。

" ['lɪt(ə)l] ['wɒrən] , [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , [went] [ɒn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɜːdz] ,
" **Little** **Warren** **,** **in** **the** **other** **room** **,** **went** **on** **struggling** **with** **the** **long** **words** **,**
" 小的 沃伦 , 在 这 其他 房间 , 去 在 挣扎 和 这 长的 字 ,

“小沃伦在隔壁房间，还在努力学习那些长单词。”

" [ə; eɪ] [fuːl] [dɪˈspaɪzɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] : [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [rəgɑːrdɪθ] [rɪˈpruːf] [ɪz]
" **A** **fool** **despiseth** **his** **father's** **instruction** **:** **but** **he** **that** **regardeth** **reproof** **is**
" 一个 傻子 鄙视 他的 父亲的 操作说明 : 但 他 那 考虑 责备 是
["pruːd(ə)nt] .
prudent **.**
谨慎 .

“愚昧人藐视父亲的教诲；但听从责备的，乃是明智人。”

" [haʊ] [ɪgˈzæktli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði]["pruːd(ə)nt][pɑːt] .
" **How** **exactly** **to** **the** **point** **it** **was** **,** **even** **about** **the** **prudent** **part** **.**
" 如何 确切地 到 这 观点 它 曾是 , 甚至 关于 这 谨慎 部分 .

“它说得多么切中要害，甚至连谨慎的部分都说得一清二楚。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It	startled	him	a	little	.
它	惊慌	他	一个	小的	.

这让他有点吃惊。

[hiː; hi][tɔː(r)] [dɪks] ['letə(r)]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] , [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [θɔːt] .

He	tore	Dick's	letter	into	little	bits	,	while	he	listened	and	thought	.
他	撕裂	迪克的	信	进入	小的	比特	,	尽管	他	听着	和	想法	.

他一边听着一边思考，把迪克的信撕成了碎片。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['letə(r)][wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['sləʊli] ;

Then	he	took	up	his	father's	letter	once	more	and	read	it	over	slowly	;
然后	他	采取	向上	他的	父亲的	信	一次	更多的	和	读	它	超过	缓慢地	;

然后他又拿起父亲的信，慢慢地读了一遍；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] ['muːvmənt] , [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['ɪntuː]

then	with	a	sudden	decided	movement	,	he	tore	the	letter	he	was	writing	into
然后	和	一个	突然	决定	移动	,	他	撕裂	这	信	他	曾是	写作	进入

[hɑːvz] ,

halves	,
一半	,

然后，他突然果断地将正在写的信撕成了两半。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd]['ræpɪdli] [rəʊt] [ðɪs] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] :

and	put	it	into	the	waste	basket	,	and	rapidly	wrote	this	in	it's	place	:
和	放	它	进入	这	浪费	篮子	,	和	快速	写道	这	在	它是	地方	:

然后把它扔进废纸篓，迅速在原处写下以下内容：

" [dɪk] : — [aɪ][kænt] [kʌm] .

"	Dick	:	—	I	can't	come	.
"	迪克	:	—	我	不能	来	.

迪克：——我不能来。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [ˌwʊdnt] [ə'pruːv] ; ['naɪðə(r)] [wɪl] [jɔːz] .

My	father	wouldn't	approve	;	neither	will	yours	.
我的	父亲	不会	批准	;	两者都不	将要	你的	.

我父亲不会同意；你的父亲也不会同意。

[ɪn] [heɪst] , ['wɒrən] .

In	haste	,	Warren	.
在	匆忙	,	沃伦	.

匆忙之中，沃伦。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [kɪst] ['lɪt(ə)l] ['wɒrən] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Then	he	went	out	and	kissed	little	Warren	on	his	nose	,	on	his	eyes	,
"	然后	他	去	出去	和	亲吻	小的	沃伦	在	他的	鼻子	,	在	他的	眼睛	,

然后他走出去，亲吻了小沃伦的鼻子和眼睛，

[ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [θriː] [taɪmz][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ;

on	his	chin	,	three	times	for	each	;
在	他的	下巴	,	三	时代	为了	每个	;

在他的下巴上，每人三次；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	that	was	all	that	either	the	little	boy	or	his	mother	knew	about	the
和	那	曾是	全部	那	任何一个	这	小的	男生	或者	他的	母亲	知道	关于	这

[wɜːk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] .

work	that	had	been	done	in	the	library	.
工作	那	有	到过	完毕	在	这	图书馆	.

这就是小男孩和他的母亲对图书馆里所做的工作所知道的一切。

[braʊn] ['tɒmi] .
BROWN **TOMMY** **.**
棕色的 汤米 .

布朗·汤米。

[nɒt] ['tɒmi] [braʊn] , [bʌt; bət] [braʊn] ['tɒmi] .
Not **Tommy** **Brown** **,** **but** **Brown** **Tommy** **.**
不是 汤米 棕色的 , 但 棕色的 汤米 .

不是汤米·布朗，而是布朗·汤米。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [braʊn] [frɒm; frəm][tɪp][tuː; tə][təʊ] .
He **was** **all** **in** **brown** **from** **tip** **to** **toe** **.**
他 曾是 全部 在 棕色的 从 提示 到 脚趾 .

他从头到脚都是棕色的。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [braʊn] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌn][hæd; həd] [braʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
His **hair** **was** **brown** **by** **nature** **,** **and** **the** **sun** **had** **browned** **his** **face**
他的 头发 曾是 棕色的 经过 自然 , 和 这 太阳 有 棕色 他的 脸
[ænd; ənd][hændz] .
and **hands** **.**
和 双手 .

他天生一头棕色的头发，阳光晒黑了他的脸和手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [dɑːk] [braʊn] .
His **eyes** **were** **a** **lovely** **dark** **brown** **.**
他的 眼睛 是 一个 迷人的 黑暗的 棕色的 .

他有一双漂亮的深棕色眼睛。

[hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ðɪ][kɑːz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] ,
He **went** **on** **a** **journey** **on** **the** **cars** **with** **his** **mamma** **,**
他 去 在 一个 旅行 在 这 汽车 和 他的 妈妈 ,

他和妈妈一起乘车旅行了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] .
and **this** **is** **the** **way** **he** **was** **dressed** **.**
和 这 是 这 方式 他 曾是 穿着 .

这就是他当时的穿着打扮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [mə'riːnəʊ] [dres] , [kɪlt] [skɜːt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,
He **had** **a** **brown** **merino** **dress** **,** **kilt** **skirt** **and** **jacket** **,**
他 有 一个 棕色的 美利奴羊毛 裙子 , 苏格兰短裙 裙子 和 夹克 ,

他穿着棕色美利奴羊毛连衣裙、苏格兰短裙和外套，

[wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [braʊn] ['bʌtnz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [p'ɒkɪts]
with **rows** **and** **rows** **of** **brown** **buttons** **all** **over** **it** **;** **there** **were** **two** **pockets**
和 行 和 行 的 棕色的 按钮 全部 超过 它 ; 那里 是 二 口袋
[ɪn][ðə; ðɪ]['dʒækɪt] ;
in **the** **jacket** **;**
在 这 夹克 ;

外套上布满了成排的棕色纽扣；外套上有两个口袋；

[hɪz; ɪz] [braʊn] [klɒθ] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]
his **brown** **cloth** **gloves** **were** **peeping** **out** **of** **one** **,** **and** **the** **corner** **of**
他的 棕色的 布 手套 是 偷窥 出去 的 一 , 和 这 角落 的
[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,
his **handkerchief** **,**
他的 手帕 ,

他的棕色布手套从一只手套里露了出来，手帕的一角也露了出来。

[ðæt] [hʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] ['flaʊə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
that **hung** **out** **of** **the** **other** **,** **had** **a** **brown** **flower** **on** **it** **.**
那 悬挂 出去 的 这 其他 , 有 一个 棕色的 花 在 它 .

从另一只手伸出来的那只手上，开着一朵棕色的花。

[hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [braʊn] ,

His	stockings	were	all	brown	,
他的	长筒袜	是	全部	棕色的	,

他的长袜都是棕色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔ:təpru:f] [keɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]

and	his	waterproof	cape	that	was	hanging	on	his	shoulders	was	just	the
和	他的	防水的	岬	那	曾是	绞刑	在	他的	肩膀	曾是	只是	这

['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] .

color	of	his	stockings	.
颜色	的	他的	长筒袜	.

他披在肩上的防水披风和他的长袜颜色正好一样。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sen'teniəl] [hæt] , [θri:] - ['kɔ:nəd] ,

Then	he	had	a	Centennial	hat	,	three	-	cornered	,
然后	他	有	一个	百年纪念	帽子	,	三	-	被逼到绝境	,

然后他戴了一顶百年纪念帽，三角帽，

[sʌtʃ] [æz; əz][əʊld]['səʊldʒəz] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

such	as	old	soldiers	used	to	wear	a	hundred	years	ago	;
这样的	作为	老的	士兵	用过的	到	穿	一个	百	年	前	;

例如一百年前老兵们穿的衣服；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [braʊn] [plu:m] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

it	had	a	long	brown	plume	on	it	.
它	有	一个	长的	棕色的	羽	在	它	.

它身上长着一根长长的棕色羽毛。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [braʊn] ['tɒmi] .

This	was	Brown	Tommy	.
这	曾是	棕色的	汤米	.

这是布朗·汤米。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][ækt] ?

How	did	he	act	?
如何	做过	他	行为	?

他当时是怎么表现的?

[wel] , [nɒt][səʊ] ['naɪsli] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [seɪ] .

Well	,	not	so	nicely	as	he	looked	,	I	am	sorry	to	say	.
出色地	,	不是	所以	很好	作为	他	看起来	,	我	是	对不起	到	说	.

很遗憾，他本人并不像看起来那么和善。

[ɒn][ðə; ði][kɑ:z] , [ɪn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [hɪm] ,

On	the	cars	,	in	the	seat	before	him	,	was	a	lady	who	tried	to	talk	with	him	,
在	这	汽车	,	在	这	座位	前	他	,	曾是	一个	女士	WHO	尝试	到	讲话	和	他	,

车上，在他前面的座位上坐着一位女士，她试图和他交谈。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [fɪt] [nɒt][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃənz] .

but	he	saw	fit	not	to	answer	any	of	her	questions	.
但	他	锯	合身	不是	到	回答	任何	的	她	问题	.

但他觉得不回答她的任何问题都不太合适。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kəuks] ['ɪntu:]

She	seemed	to	think	he	was	a	timid	little	boy	,	who	must	be	coaxed	into
她	似乎	到	思考	他	曾是	一个	胆小	小的	男生	,	WHO	必须	是	哄骗	进入

['nəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;

knowing	her	;
会心	她	;

她似乎认为他是一个胆怯的小男孩，需要哄着才能认识她；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] .

so	she	talked	on	,	in	a	pleasant	winning	voice	.
所以	她	谈话	在	,	在	一个	令人愉快的	获胜	嗓音	.

于是她用悦耳动听的声音继续说道。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [sed] : " [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ,

At	last	she	turned	to	his	mamma	,	and	said	:	"	Your	little	boy	can	talk	,
在	最后的	她	转向	到	他的	妈妈	,	和	说	:	"	你的	小的	男生	能	讲话	,

最后她转向他的妈妈，说道："你的小男孩会说话了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阳光工厂(Sunshine Factory)
第2/2页

[aɪ] [səˈpəʊz] , [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [tuː] [jʌŋ] ?
I suppose , or is he too young ?
我 认为 , 或者 是 他 也 年轻的 ?

我猜是这样，或者他年纪太小了?

" [dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] , [ʌp] [spəʊk] [braʊn] ['tɒmi] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] :
" Just that moment , up spoke Brown Tommy , and what he said was :
" 只是 那 片刻 , 向上 辐 棕色的 汤米 , 和 什么 他 说 曾是 :

就在这时，布朗·汤米开口说话了，他说:

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kaʊnt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dres] ,
" Did you ever count all the buttons on your dress ,
" 做过 你 曾经 数数 全部 这 按钮 在 你的 裙子 ,

你有没有数过你裙子上的所有纽扣?

[ɔː(r)][doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kaʊnt] [səʊ] ['meni] ?
or don't you know how to count so many ?
或者 不 你 知道 如何 到 数数 所以 许多 ?

还是你不知道怎么数这么多?

" [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [əˈstɒnɪʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['veri] [mʌtʃ] .
" This seemed to astonish the lady very much .
" 这 似乎 到 震惊 这 女士 非常 很多 .

“这似乎让这位女士非常惊讶。”

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [trɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv]
Her dress was trimmed in the new fashion , with rows and rows of
['bʌtnz] ,
buttons ,
按钮 ,

她的裙子采用了当时流行的装饰风格，缀满了成排的纽扣。

[ænd; ənd] ['tɒmi] , [huː] [ɪz]['rɑːðə(r)] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] ,
and Tommy , who is rather mixed up in his counting ,
和 汤米 , WHO 是 相当 混合 向上 在 他的 计数 ,

还有汤米，他的计数能力有点混乱。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] ['wʊmən] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
seemed to think that it would take a very smart woman to count them all .
似乎 到 思考 那 它 会 拿 一个 非常 聪明的 女士 到 数数 他们 全部 .

似乎认为只有非常聪明的女人才能把它们全部数清楚。

['hævɪŋ] [wʌns] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
Having once found his tongue ,
拥有 一次 成立 他的 舌头 ,

他一旦找回了自己的舌头，

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [tɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wˈʌndəd] [wɒt]
he kept on pouring out the questions till the lady must have wondered what
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] .
had become of his timidity .
有 变得 的 他的 胆怯 .

他不停地抛出问题，以至于那位女士一定很纳闷，他的胆怯哪去了。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

He	asked	her	what	was	the	name	of	the	place	where	she	lived	,
他	问	她	什么	曾是	这	姓名	的	这	地方	在哪里	她	居住地	,

他问她居住的地方叫什么名字，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [tʃɜːtʃɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ]

and	how	many	churches	there	were	,	and	whether	she	went	to	church
和	如何	许多	教堂	那里	是	,	和	无论	她	去	到	教会

['evri] ['sʌndeɪ] ,

every	Sunday	,
每一个	星期日	,

以及有多少座教堂，她是否每个星期天都去教堂。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

and	whether	she	sat	as	still	as	a	mouse	.
和	无论	她	卫星	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

她是否像老鼠一样一动不动地坐着。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːrniz] [end] ,

By	the	time	they	reached	their	journey's	end	,
经过	这	时间	他们	达到	他们的	旅程	结尾	,

当他们到达旅程终点时，

[braʊn] [ˈtɒmi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [njuː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈveri] [wel] ; [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [njuː] [ɔːl]

Brown	Tommy	and	the	lady	knew	each	other	very	well	;	at	least	,	he	knew	all
棕色的	汤米	和	这	女士	知道	每个	其他	非常	出色地	;	在	至少	,	他	知道	全部

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

布朗·汤米和那位女士彼此非常了解；至少，他对她了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɑːskt] [səʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [bɪˈfɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

She	said	she	had	never	been	asked	so	many	questions	before	in	her	life	.
她	说	她	有	绝不	到过	问	所以	许多	问题	前	在	她	生活	.

她说她这辈子从来没有被问过这么多问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神